صاحب امتیاز و مدیری
احمد احسان

شرائط اشترا
درسعادتده سنه‌لکی ۱۳۰ ، التی آیلغی ۷۵ ، اوچ آیلغی ٤٥ غروشدر . پوسته ایله گوندریلمیرسه ولایات بدلی اخذ اولنور .

ثروت فنون

درسعادتده نسخه‌سی
۱۰۰ پاره‌در

شرائط اشترا
ولایاتده سنه‌لکی ۱۵۰ آلتی آیلغی ۸۰ غروش اولوب اوچ آیلغی یوقدر . قیرلمه‌دن مقوا بورو ایله گوندرلمك ایچون سنوی یکرمی غروش فضله آلنیر .

پنجشنبه کونلری چیقار منافع ملك و دولته خادم مصور عثمانلی غزته‌سی

No : 510

Directeur-propriétaire
Ahmed IHSAN

SERVETIFUNOUN

JOURNAL ILLUSTRÉ TURC PARAISSANT LE JEUDI
CONSTANTINOPLE

10me Année

BUREAUX :
78, Grand, rue de la Sublime Porte

عدد : ۵۱۰ — پنجشنبه — ۷ کانون اول سنه ۱۳۱٦ — اوتنجی سنه — یکرمنجی جلد

رومانیاده یرکوك شهبندر خانه‌سی

MILLÎ KÜTÜPHANE-ANKARA-1946

شعر

اونك آواز تسليتسازى

— ليال مكوكبيه —

راز روحيله روح رازنده
هپ معالئ شعر اوچار كيدر ؛
مستقل برسما اولان سودا
اوسسك معكس مكوكيدر .

ناصل احساس ايدرسه افلاكك
منظر احتشام ليليسى ،
اوصدانك‌ده شعر نيليسى
دويولور خارجنده ادراكك .

اوسسك بعضى نغمه ، بعضى انين
وَفقط هرزمان نوازشكار
اولان اهنك پرسراٴرينك ،
نه‌سرود فصوله نسبتى وار ،

نه نغمه‌كارئ اقليمه ؛
موج نورنده بيك ملال اويوتان
شعر پرواز اهتزازندن ،

دوكولور نغمهٔ خياليمه
محتشم ، پرنجوم استغراق
كيجه‌لردن نشائد آفاق .

— استانبول : تشرين ثانى ، ١٣١٦ —

فائق عالى

قادين مكتوبى

« پرويه » دن « شفيق » ه

— كنارلرى قابارتمه قير منكشه‌لريله مزين ، خفيف منكشه قوقوسيله معطر آچيق مائى كاغدلراوزرينه ، ايجه ، آچيق ، اكرى بوكرى بريازى‌ايله —

طوغرو سويله‌يكز ، كوزم ، هيچ طانيمديكز بو قادين يازيسنى كورونجه يوره‌كگز بركره اويناذدى ، دكلمى ؟ قاشلرگزى چاتەرق ، كوزلرگزى — معتاد كز اوزره كيرپيكلرگز بربرينه كيرنجه‌يه قدر — يومدقدن صوكره برمدت دوشونديكز وَدرحال حكم ايتديكز ، « اودر ، ديديكز ، ياخود بن برشى بيلميورم ... »

وَدرحال كوزگزك اوكنه سياه چارشافلى ، قالين سياه پچه‌لى ، قورشونى پودسوئه‌د ألديونلى ظريف برقادين خيالى كلدى ؛ اويله دكلمى ؟.. آمان ياربى ، شودقيقه‌ده سزى ايشيديورم ، كوزلرگزى يوموشكزى كورويورمكيم ؛ هيچ شبهه‌ايتميورم‌كه ذهناً « نه‌شخصى ظرافتى ، نه‌تعريف ايديله‌من اينجه‌لكى واردى ! » ديبورسكز . حقيقةً شخصى برظرافتى ، تعريف ايديله‌من براينجه‌لكى اولان اوسويملى خيالى تعقيب ايده‌مديككز اچون « عجميلك ايتدم ، قاچيردم ! » ديه كنديكزه عتاب ايديورسكز .. واه ايكى كوزم ! فقط عجله ايتمكز ، برآز دوشونكز ، برآز خاطرلايكز ... شو قير منكشه‌لرينه باقكز ، شوخفيف منكشه قوقولرينى تنفس ايديكز ... وَكوزلرگزك اوكندن او قورشونى پودسوئه‌د ألديونلى ظريف قادين خيالى آرتق سيله‌رك پك اوزاق برماضى‌يه دكل ، يالكز برسنه‌اولسه‌قدرارجاع فكرايديكز ، برمهتاب كيجه‌سنه‌قدر... صندالمزه طوغرو أگيلوب كوزلرمه باقه‌رق ، « آه بو منكشه‌لر ! » ديديككز اومنور كيجه‌يى خاطرلايكز ...

بن خسته‌لاندم ، كوزم ، بن پك خستەيم ... بيلمم‌نه‌اولدى ؟ برضعف ، برضعف كه ، ياربى ، ناصل تعريف ايتمه‌لى ؟.. هيچ اوكسورميورم‌ده ؛ فقط خسته‌يم ، أيى دكلم ، هيچ أيى دكلم ... ايشته برآيدر تبديل هوايه چيقارلدم . خسته دوشه‌ليدن برى سزى آراتيورم ، ايكى كوزم ، نره‌ده‌سكز ؟ اورطه‌لردن آرتق غائبسكز ، يالكزاوچ دفعه كوكصوده كورلمشسكز ، دره‌يه برگلمش ، برچيقمشسكز ... سزى پك كيرلى ديبورلر . افندم ! آنجق كچن جمعه نظر دقتكزى جلب ايتمك ممكن اولمش ... قورشونى پودسوئه‌د ألديونلر ، سياه چارشاف ، قالين سياه پچه ينه كوزگزك اوكيه كلدى ، دكلمى ؟.. ايشته بوسطرلرى بن قاره‌لادم ، اوكا استنساخ ايتديريبورم ؛ نه ياپمالى ؟ أللرم اوقدر تتره‌يور كه كنديم يازه‌جق اولسەم اوقونمق قابل اولمايه‌جق ...

آه سويله‌ديلر ، يالنك اوكندن درت بش دفعه كچمشسكز ، بنى آرامش ، باقمشسكز ؛ بنم كبى بيچاره ايله سز بوقدر مشغول اولەجقميديكز ؟.. ايلك كوردىككز زمان باشقه ؛ اوزمان كوزلرمى ، اومنكشه‌لرى سوه بيليردىكز ؛ چونكه شاعرسكز ، چونكه هيچ برشيئم بنم زواللى بربيكس ، اولديغمى افهام ايتمزدى . بو مطلقا بيلنمكه ، اوكره‌نلمكه محتاجدى . نيته كيم سزده بنى برچوق وقت برخانم ، بر كوچوك خانم ظن ايتديكز ؛ كيم بيلير ، بلكه‌ده اونك ايچون ايسته‌ديكز ، اونك ايچون تعقيب ايتديكز ، اونك ايچون كوزلرم سزه كوزل كورونمدى ، اونك ايچون اونلره : « آه بو منكشه‌لر ! » ديه تحسر ايتديكز ... فقط بن ، نه‌يالان سويليايم ، بن سزى درحال سودم ... صوكره‌ده ، آه جاهللك ! صوكره‌ده سزى اغفال ايتدم ، خانمرمك اوطه‌لرنده ، كوشه پنجره‌لرنده‌كى يرلرندن ، أله دوربينلرينى آله‌رق ، كنديمه اونلرك سوسنى ويره‌رك سزى اغفال ايتدم . سز آلداندىكزمى ؟ بيلمم ؛

هيچ برشى بللى ايتمزسكزكه بيلەيم ؛ يالكز اوكيجه ، اومنحوس مهتاب كيجه‌سى ، اوقدر اعتنالرمه رغماً بنى ناصل طانيديكز ، ناصل آيروب بولديكز ؟.. صندالده ، مطيع محترز وَپرخاجان كورونجه البته آكلايه‌جق ايديكز ؛ بونكله‌برابر تردد ايديورديكز ؛ فقط قادينمك قيدسزجه‌ه‌بركبريت يا قسه‌ك آپروين » ديه‌بكاامرويردىكى ايشيدنجه بردن باشكزى چويره‌رك قايبقجيلركزه « چكك ! » ديديكز ... بونى مخصوصى ياديكز ، قلبمه برخنجر صاپلامقمى ايسته‌ديكز ، بنم اوراده يغيلوب اولديكمى كورمكمى آرزو ايتديكز ؟.. ظن ايتمم ، سزمعصوم برحيله‌دن ، محبكزك بچاره برقيز قلبنه تلقين ايتديكى برصنيعه‌دن ، بر چيلغينلقدن عبارت اولان برجرأت ايچون بنى اوقدر خراب ايتمزديكز . لكن ايشته مركلمشى برقورشون ضربه‌سى كبى تاصميم قلبمه دويدم ، سزده قايبقجيلركزه « بركبريت باق ، يوركى ! » ديديكز . خانمرم كنديلرينه سوز آتيورسكز صانديلر ، گولوشلريلر ، سز كوزدن نهان اولديكز ... بن كبريتى بردرلو ياقه‌مادم ؛ أللرم ، قلبم ، كوزلرم هپ تتره‌يوردى ، ديشلرم بربرينه چارپيوردى ، اوشويوردم ، اولوم ترلرى دوكيوردم . سازده حزين حزين دوام‌ايديوردى . نه‌قدر دوام ايتدى ، بيلميورم ؛ چوق‌دولاشدق اوكيجه . ساز ... آه اوساز ... آه اوسوزكز !

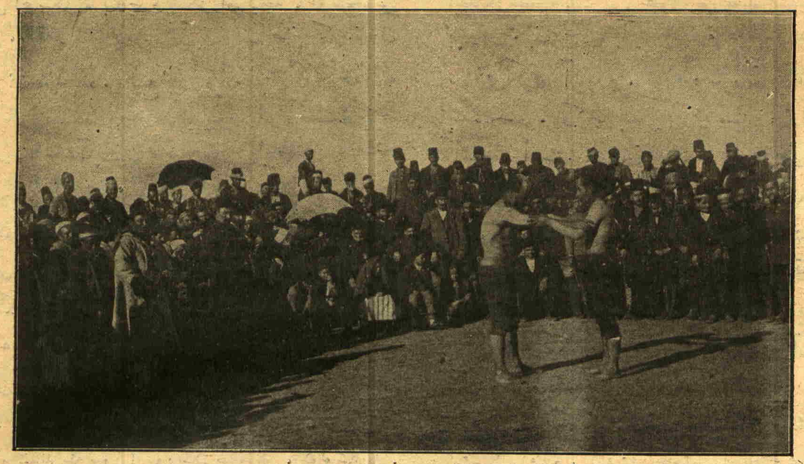
فقط بونلرى نيچون يازييورم ، نيچون اوكمش شيلرى بربرر آكيورم ؟... بونلر خيالمى اودرجه بوريپور ، ذهنمى او قدر احاطه ايديپور ، وجودمه اويله برآتش ويريپور كه يازماسەم ، چيقاروب شوكاغد پارچه‌سنك اوزرينه آتماسەم بوغوله‌جغم ، يانوب قاورولەجغم ، دوشوب بايبله‌جغم صانيورم ... برده بكاآرتق هرايسته‌ديكمى ياپمق اچون مساعده ايديپورلرده اوندن بويله‌سربست طاورانيورم غالبا ... سزده مساعده ايدرسكز دكلمى ، كوزم ؟.. براقكز ، عقلمه ، كوكلمه نكليسه يازديم ؛ بلكه برچوق زمان اچون ، أبى اولونجه‌يه قدر بردها أله قلم آلەمم .

باقكز ، ينه اويويه‌جغم ديپه هركسى آلداتدم . اوطه‌ده برى اولورسه كوزمه باتيور . اويويورم ديپه هپنى صاويپورم . يالكزقالمق‌اچون... آه ، يالكز ، تنها ... اوزمان ياصديغمك آلتندن مكتوبلرگزى چيقاريورم ، اوقويورم . ايشته ينه چيقاردم ، ينه اوقويورم ، اومهتاب كيجه‌سندن برگون صوكره يوالادينمكز مكتوب ...

آه ، نه‌أبى قلبليسكز ، ايكى كوزم ؛ بنى نه‌مونس ، نه‌رقيق تلطيفلرله اوقشايورسكز !.. شيمدى‌بيله ، دها بردقيقه اول‌اوخائن كيجه‌نك خاطرهٔ نحوستيله صوغوق اولوم ترلرى دوكرگن شو سطرلره باقنجه طبقى اوكونكى كبى قلبمه صولر سرپلديكنى حس ايديپورم . آه بنم نازك بكجكم ! شورادە ، غريب غريب ، شو خسته‌دوشكنده ، اونزاكتكزى دوشونه‌رك قلبجكزمك أك صميمى حسيله سزه دعا ايديپورم . بن برزوللى ، بن برهيچ ... شودنياده بر قادينم ، برده سز وارسكز ؛ قلبمى ، ذهنمى اوقدر استيلا ايتديكز كه ... آه ، نيچون بنى بويله ايتديكز ، بونى بكا نيچون ياپديكز ، بنى نيچون بويله ياتاقلره دوشوردىكز ؟.. يوق يوق ، سوزمى كرى آليورم ، كوزم ؛ سزه‌ستم ايتمك ايسته‌ده‌مم‌ده .. قباحت بنده‌اولدى ، اوكيجه پك ايچه كينمشدم ؛ ترله‌مشم غاليا ، صوغوق آلمشم . أوت ، چوق ترله‌مشم ، چوق صوغوق آلمشم ؛ صباحه قدرايصينه‌مادم ، اوكوندن برى بردرلو ايصينه‌ميورم ، اوشويورم ، اوشويورم . اوشويورم ؛ صوكره بردن آتشلر ايچنده قاليورم ... ايشته شيمدى‌ده اويله ؛ پارماقلرم كاغدى ياقه‌جق كبى يانيور ، أللرم ايچه ايچه ترله‌يور ، تتره‌يورم ...

اوكون مكتوبكزى آلمقدن صوكره آرتق تحمل ايده‌مدم ؛ آياقده كزه‌جك مجالم يوقدى ، ياتاغه دوشدم . كنديمى بيلمه‌مشم . مهردل ، سزكيدكجه ، كلوب بكا خبر ويرمش . بن هيچ دويمازمشم كه ، افندم ، كنديمدن كچمشم . اوكيجه‌لرى تيفودن قورقديلردى ؛ فقط دكلش ، اونبش كون صوكره أبى‌اولوب قالقدم ... اوزمان بونى سزه يازمق ايسته‌مدم ؛ نيچون بيلمم ، پك‌اوتاندم !.. خسته‌لق فنا شى ، كوزم ؛ خسته اولورسەم بنى سومزسكز ، صانيوردم . كوچوكسن برى بزى خسته‌لقدن اوقدر قورقوتورلركه دنياده خسته‌اولمق قدر فنا شى تصور ايده‌ميز ؛ بزم ايچون هرشيئه‌مساعده واردر ، فقط خسته اولمغه ، ياتمغه اذن ويرمزلر . بو بويوك بر قباحتدر . اونك ايچون خسته‌لغمزى دائما صاقلارز ؛ اونك‌ايچون سزه‌ده خبر ويرمدم ...

هيچ اونوتمام ؛ خسته‌لقدن صوكره بكا ايلك‌دفعه راست‌كلنجه كوزلرگزك برمأل تردد وترحمله اوزرمده تقرر ايديشندن بوزولدىغمى ، ضعيفله‌ديكمى ، بنده أسكى كوزللكى بوله‌مامقدن متأثر و متعجب اولديغكزى آكلادم . خاطركزده‌مى ؟ اوكون همان ايلك لاقيردىمده سزه « پك بوزولمشم ، دكلمى ؟ » ديه صوردم ؛ سز سسكز تتره‌يه‌رك ، يالكز « برآز چهره‌كزى ضعيف كورويورم . » ديديكز ؛ وَدائما نازك ، دائما ملتفت ، « فقط گوزلرگزى ، منكشه‌لرمى دها لطيف ، دها پرطراوت ، دها جانستان بولدم ! » سوزنى علاوه ايتديكز... صوكره مساعده ايسته‌ديكز ، منكشه‌لر اچون مساعده ايسته‌ديكز ؛ بن‌ده سزه بوتون روحمك ، بوتون قلبمك تسليميت ومفتونيتيله اونلرى تقديم ايتدم . آه ياربى ! او نوازش ، اوخفيف اومعصوم اوحرمتكار نوازش نرمين ... اورادە ، همان اوقيرك اورطه‌سنده ، أريپوب محو اوله‌جغم صاندم . فقط سزدن آيرلدقدن صوكره ينه اوطاقتسكن ، اوتحملسوز تتره‌مه‌لر باشلادى . تتره‌يوردم ؛ لكن نه‌دن ، نه‌دن تتره‌يوردم ؟ غالبا چهره‌مك سزده مأمول ايتديكم تأثيرى حاصل ايتمديكندن ، بنى كيت كيده دها ضعيفله‌مش ، دها چركينلشمش بوله‌رق سوميه‌جكزدن قورقديغم اچون تتره‌يوردم . حالادە تتره‌يورم ؛ شو آتش ، شو حماى اليم اچنده أللرم ، كوكسم ، كوزلرم طوتوشوب طوررگن ، بوتون وجودم يانوب قاورولورگن ينه زانغير زانغير



ذيله‌ده هرسنه كنادى معتاد اولان پنايرك بوسنه ختامنى متعاقب اجرا اولونان كورش .

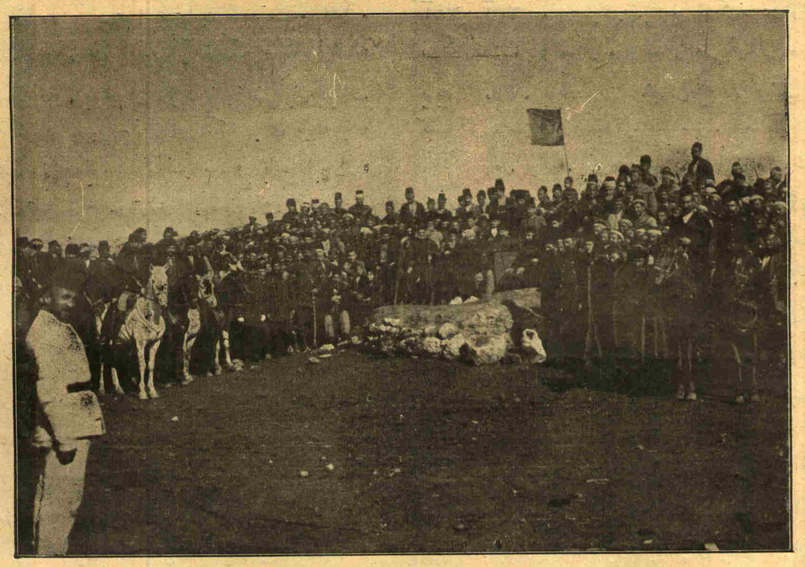
تتره‌يورم ؛ آه قورقارم ، بوقورقو ، بو تتره‌مه بنى اولديروب بيتيره‌جك ...

او آقشامدن صوكره آرتق بردها قالقه‌مادم ، كوزم ! قالقوب كزينه‌جك اولسه‌م هرطرفم قيريلوب دوكوليوپره‌جك صانيورم ، اوقدر در.انسزلغم وار ... هيچ نه‌اولديغمى بيله‌ميورم . فقط ، الله أسيركه‌سين ، ورم دكلم ؛ باق ، اوندن امينم ، كوزم ! اوكسورميورم كه ، هيچ اوكسورميورم ... اوكسورمه‌يجه انسان ورم اولورمى؟ بنم اويله صيق‌صيق اوكسوردىكم يوقكه ، هيچ‌اوكسورميورم ... دوقتور « سيكيرلرى راحتسز . » ديپورمش ... آمان افندم ، بن كيم اوليورمشم‌كه سيكير خسته‌لغم اولسون ؟ بزم كبى زوالليلره ياراشمش !..

شيمدى بوراده‌يم ؛ تبديل هوا ايتمك‌ايچون بورايه‌كوندردىلر. برآيدر ياتيورم ، برآيدر تتره‌يورم ، يانيورم . هپ سنزى دوشونيورم ؛ هپ سنزى دوشونه‌رك اولپورم ، ايكى كوزم ! آراده مهردل كلدىكه سزك لافيرديكزى ايده‌بليورم . باشقه‌لرينه سّرمى آچه‌مام‌كه ، دردمى دوكه‌م‌كه ... آه بوسويله‌يه‌مه‌مك ، درد لشه‌مه‌مك ، سزدن بحث ايده‌مه‌مك اوزونتيسى ؛ اصل بنى خسته‌ايدن، خراب‌ايدن ، بويله آنشلر ايچنده براقان ، آلولر ايچنده چيرپيندىران هپ او ، هپ او محروميت !

بنمله أكلنمز ميسكز ، سزه‌برشى سويله‌يه‌جكم ؛ اما بكاكولمه‌يكز، دلى ديمه‌يكز ، قوزوم ! نه‌يايه‌يم ؟ ألمده دكل ... بيلسه‌كز ، كوكلم سنزى اويله اوزله‌يور ، اويله اوزله‌يوركه ، « نه‌اولور ، بركره‌جك كوره‌يم ! » ديه‌ورم ؛ « بلكه أبى اولورم ، بلكه اوزمان برشيئم قالماز ! » ديپورم . فقط ناصل كوره‌جكم ؟ ياتاغمدن قالقه‌ميوركه... قالديرميورلركه ... هم بوراسى پك اوزاق بر ير ، افندم ؛ بو يوقوشلرى ، بو آرابه كچمز يوللرى سزناصل چيقه بيليرسكز ، كوزم ؟ آه ، راحتسز اولورسكز . هم بن‌سزدن بويله برلطف ، برزحمت استرحام ايده‌جك قدر خسته دكلم كه ؛ باشقه برزمان‌ده كورورم ؛ سز بنى سويكز يوقسه ، سز بنى اوتوتمايكز يوقسه ، منكشه‌لركزى كدرندن قهرندن صولديرمايكز يوقسه ...

كچن كون آرتق طايانه‌مادم ، سزدن بويله آيلرجه خبرسز قالمغه تحمل ايده‌مدم ، مهردلى ايسته‌تدم ، اوكا يالواردم ، سزى كورسون ، يانكزدن كچركن « منكشه‌لركز صوليور !.. » ديسين ، باقه‌لم نه يايه‌جقسكز ؟ بكا خبر كتيرسين ، ديه يالواردم . سياه چارشافلى ، پودسوئه‌د آلديونلى ظريف خانم ايشته اوايدى . بيلسه‌كز ، مهردلك عودتى ناصل بكله‌دم .. برهفته ايچنده بش دقيقه كوزمه اويقو كيرمدى . نهايت كلدى ؛ فقط ، آه يارب ، يوركم قوپدى ظن ايتدم .. بيلمم ، بونلرى سزه سويله‌مه‌ليميم ؟ يالكز اوكون ، يالكز اودقيقه كوكسمه برشى طيقانديغنى دويدم ؛ صوكره خفيف خفيف برايكى كره اوكسوردم . صيجاق برشى ياواش ياواش ، كيت كيده ياقيجى ، بايبلتيجى ، كوكسمى قلبمى قيريجى، كميريجى براذا حالنده يوكسه‌ليوردى؛ يالكز بر «مهردل!» ديه بيله‌رك كوزلرمك برمأل استفسارى ، نوميد براستيضاحى ايله ياصديغلرمك آره‌سنه دوشدم ... اولور ، ديپورلر، كوزم ؛ سيكير خسته‌لقلرنده چوق اولور ، ديپورلر ؛ برشى دكل ، مراق ايتمه ، ديپورلر ... ياصديق اورتومك اوزرنده برقاچ پارچه ... آه سزه ناصل سويله‌يم ؟ فقط ضررى يوق ، دكلى؟ سز بنى عفوايدرسكز، بندن ايكره‌نمزسكز ، دكلى ؟... أوت ، اورادە بر قاچ پارچه قان لكه‌سى كورمشدم؛ه چوجوق كبى قورقمشدم . آه قان ! اوف يارب ، نه چركين ، نه فجيع ، نه آجى حس !.. فقط يانمده كيلر هپ كوليورلردى ؛ « بيتدى ، قورتولدك ، شيمدى قورتولدك آرتق ! » ديپورلردى ؛ دوقتورلر هپ بونى بكله‌يورلرمش ....



ذيله پنايرنده اجرا ايديلن آت‌يارىشى : ياريش باشلاركن .

كوردىكزمى؟ آرتق قورتولدم ، كوزم . بوخسته‌لق بويله بيترمش؛ انسانك برونندن بويله قانلر كليرمش ، صوكره قورتولورمش .

اوسويچ اوزرينه بزى مهردل ايله يالكز براقديلر . بن يينه تتره‌يوردم ؛ لاقيردى سويله‌يه‌ميه‌جك ، دوداقلرمى قيملداتمه‌ميه‌جق درجه‌ده تتره‌يوردم . صوردم ، مهردل برشى سويله‌ميور ، يالكز يوزمه باقيوردى . برآه‌اق ياصديغمك آلتندن منديلمى آلوب دوداقلرمى سيلدى . بن برشى سويله‌مه مسندن مضطرب اولەرق تكرار صوردم : « نه خبر ؟ » ديدم ؛ « برشى‌دكل ، قاردشم برآز قان‌بولاشمش‌ده...» جوابنى ويردى . بن ذهنم ، كوكلم هپ سزكله مشغول ، « كوردكمى ؟ » ديدم ؛ او ، بيلمم بيچون ، هپ اوقان لكه‌لريله اوغراشيوردى : « نه ضررى وار قاردش ؟ ديدى ، كوكسكدن دكل يا كگزكدن! » وكلدى ، بونجه صارلدى؛ هم آغلايور ، هم « صاقين ، باشقه برشى خاطركه كلمه‌سين ... اللهه امانت ، هيچ بر شيئك يوق ! » ديوردى . تكرار صوردم ، « شفيق بكدن نه خبر ؟ بن اونى صوريپورم ... » ديدم ؛ اوزمان آكلاتدى : دره‌يه برگلمش ، برچيقمشسكز . اوكون سزه برشى سويله‌يه‌مه‌مش ؛ پازار كونى يانكزدن كچركن سويله‌مش . آند ويردم ، ياالواردم ، طوغروسنى سويله ديه آللرينى اوپدم . سز اوكجه تعجب ايتمشسكز ؛ كوزلركزى يومه‌رق كديسنى تشخيص ايتمك ايسته‌مشسكز . او بلكه ايشته‌مه‌مشسكزدر ديه بردها تكرار ايتمش ... اويه‌مى ، طوغروسى كوزم ؟ سز اوزمان كرلمشسكز ، « ايشيتدم، فقط اكلايه‌ميورم . » ديمشسكز... آه منكشه‌لركزى ، زوللى پرونيكزك كوزلرينى ، بوآتشلى كيجه‌لرده حمالى ساعتلرده سزدن باشقه‌برشى كورمه‌ين كوزلرى ، زوللى پرونيكزك‌زوللى منكشه‌لرينى اونوتديكزمى ؟.. بن‌اونلره، اوسزك سوديكككز كوزلره اويله برمفتونيت مجنونانه ايله مربوطم‌كه بردقيقه آلمدن آينه دوشه‌ميور . بيكلرنده سزك خيالكزى حفظ ايدن بو كوزلره باقدقجه سزى كورويورم . سز اونلرى ، بوتون روحيله ، بوتون رنك وحياتيله سزك اولان او زوللى منكشه‌لركزى نه چابق اونوتديكز ؟ آه كورسه‌كز ، كوزلرمى كورسه‌كز ، منكشه‌لركزى ينه‌كورسه‌كز ؛ اكر بنى كوزلرم‌ايچون سوديكزسه ينه سورسكز، امينم ؛ چونكه اونلر ينه اويله ، ينه‌أسكى منكشه‌لر ؛ اونلره هيچ برشى اولمادى . ظاهر، سزك حيات بخش نوازشكزله برآن تماسده بولوندقلرى ايچون اونلر هيچ دكيشمه‌ديلر . ينه اونلر ، ينه او منكشه‌لر ؛ ينه اورنك ، ينه نظرلرنده اومفتونيت ، سزه طوغرو دائما اوچوشان اونظرهٔ پرستش ... فقط بن پك ضعيفلادم، ايكى كوزم ، بن پك بيتدم ؛ وجودم برچوجوق وجودى قدر قالدى. لكن ضرر يوق ، اونلرى صاقلادم يا ؛ اونلره ، منكشه‌لركزه برشى اولمادى يا ! آه نه قدر دعا ايتدم ؛ چهره‌م ، كوزلرم سزك ايچون أسكى حالنده قالسين ديه نه قدر دعا ايتدم . قورقمايكز ، روحم ، سز يالكز بندن منكشه‌لركزى ايسته‌يكز ؛ بن اونلرى سزه ينه اوحالده ، اورنكده ، اوطراوتده ، ناصل براقديكزسه اويله تسليم‌ايده‌جكم؛ هيچ مراق‌اتمه‌يكز ... فقط آه كوره‌بيلسه‌م يوقسه ، سزى بركره‌جك برثانيه‌جك كوره‌بيلسه‌م !

... برهفته‌در مكتوبمه برسطر علاوه ايده‌مدم ، كوندن كونه دها ضعيف، دها درد.انسزقاليورم، كوزم ! وآرتق دوشونيورم .

عجبا سزی بردها کوره‌میه‌جکمیم ؟ عجبا بوسبوتون ، جداً ، بردها عودت ایتمك اوزره محو اولوب کیده‌جکمیم ؟.. ایشته بواندیشه ، ایشته بوقورقو ، بوهجران مؤید اندیشه‌سی بنی قیروب کچیریور . آرتق ألمه کتاب آله‌میورم . کوچرکلکدن بری بایله بایله اوقودیغم ثرلرك برصحیفه‌سنی چویرمکدن اوشه‌نیورم . وَبویله‌دائماً بیدار ، قیملدانمه‌دن عاجز ، بوتون قوای حیاتم مفکره‌مه طوپلانمش ، سزی دوشونیورم ، سزی دوشونوب تتره‌یورم ... آرتق امیدسزم !

دون خانم کلدی ؛ قاپودن کوزوکدی ؛ یاغمك ایچنده طوغرولدق قالقمق ایسته‌دم ، قادر اولهمادم ... ینه یاصدیقلرمك آره‌سنه دوشدم . أوت ، طبقی کچن دفعه‌کی کبی ، طبقی اویله ؛ داناً دائماً اویله‌یم ... آه یارب ! بوهپ بویله‌می اولهجق ؟ سزی کورمه‌دن ، برکره‌جك دهاسزی کوره‌مه‌دن ، بویله هرساعت هردقیقه‌حیاتمدن ، جانمدن ، سزدن بر پارچه‌نك محو اولدیغنی ، بنی ترك ایتدیکنی کوره‌رك ، بونی دویه‌رق ، یوزهری حس ایده‌رك‌می یاشایه‌جغم ؟.. زوالللی خانم بنی سور ، بن‌ده اونی پك سورم ؛ آه بنم حقیقتلی ، وفالی ، بنم کوزل قلبلی خانمجغم !.. فقط اوطه‌یه کیرمدی ، قاپیدن خاطرمی صوروب چکلدی . نیچون ایچری کیرمدی عجبا ؟ آه خایر ، بن اوکا طارلمام ، اونك عادتی بویله‌در ؛ برکره کوروجه‌سی قیزامیق چیقارمشدی ده اووقت ینه‌بویله‌باپمشدی ، هپ قاپیدن باقوب چکلمشدی ...

اوکیندکدن صوکره ینه فالاشدم ؛ آرتق هر دقیقه ، هرثانیه فالاشیورم ، بیتیورم . بونی بیلسه‌کز کلوب بنی کورمك ، بنی تسلیت ایتمك فدا کارلغنی بیله اختیاره تنزل ایدردیکز ... فقط تمکنمی ؟.. آه ، بوراسی‌ده پك اوزاق ، جانم ؛ پك اوزاق ، پك هجرا یر ... بویوقوشلری ، بوآرابه چیقماز یوللری سز ناصل یوروییه‌بیلیرسکز ؟ آه راحتسز اولهجقسکز !

....

کلکز ، آرتق کلکز ، الله عشقنه کلکز ؛ مکشه‌لرکرده ایشته صولغه ، فرسز قالمغه باشلادی . بوآنلر ، بوتتره‌مه‌لر ، بو اذالر بکا مرحمت ایتمیور ؛ سزباری مکشه‌لرکره آچیکز ... امینم که برکره کلسه‌کز ، برکره کورسه‌کز ، برکره دها تنزل ایتسه‌کزده اونلری اوزمین وآنشین نوازش‌کز آلتنده بر ثانیه‌جك اولسون ، برآن کریزان اولسون ینه ایصیتسه‌کز ینه بوتون روحمی ، هویت حیاتیه‌می اورایه جذب وجمع ایتسه‌کز ، امینم که اونلر ینه اعادهٔ حیات ، اعادهٔ طراوت ایدرلر ، ینه یاشارلر ، سزك ایچون یاشارلر ؛ نور ایچنده ، سعادت ایچنده یاشارلر ؛ بویله سونمزلر ، اوچمزلر ، صولوب بیتمزلر ، قپانمازلر ؛ قورقوچ ظلمتلره ، روحی اوزن سیاهلقلره بوغولمازلر !.. آه کلسه‌کز ، برثانیه‌جك کلسه‌کز ، برثانیه‌جك اولسون ، برآن کریزان اولسون سزی کوره‌بیلسه‌م ... صوکره شوقارشیمده‌کی چارلرك صارارمش یاپراقلریله برابر بوتون امیدلرم ، بوتون شبابم ، بوتون خولیالرم آغلایه آغلایه ، چیرپنه‌چیرپنه ، دوکونه دوکونه ، تتره‌یه تتره‌یه دوکولسه‌لر ، دوشسه‌لر ، اولسه‌لر ، بیتسه‌لر .. بن بوامیدسزلك بویچاره‌لك ، بوخسران وهجران ایچنده بی‌تاب یاتارکن ینه سز کلسه‌کز ، سز کورونسه‌کز ... سز ، فقط آه ...

کوزم ، نورم ، بنم حقیقتلی ، بنم أبی قلبلی شفیقم ! بنم دنیاده یکانه امل حیاتم ! کلکز ، آرتق الله عشقنه کلکز ، دنیاده حرمت ایتدیککز ، ایمان وپرستش ایتدیککز نه وارسه هپسنك نامنه یالواریرم سزه ، کلکز ... کندیمی بیلمدیکمه ، حدمی بیلمدیکمه یاقمایکز ؛ سزه یالواران شوتتره‌ك ، شو بی‌تاب صداده عاجز پروینی دکل ، برقادین ، سزه یتشه‌مه‌مك ، سزه قاووشه‌مامق اذالریله أربیوب صولان برقادین ، برسون قادین حیالی کوروب اوکا آجیکز . نه‌اولور ، برکره‌جك کچکز ، پنجره‌مك آلتندن برکره‌جك کچکزده کوره‌یم ، سزی برثانیه‌جك ، برآن کریزان اولسون قفسمك آرتمسندن کوره‌یم ... آه ، فقط بوراسی‌ده پك اوزاق ، جانم ؛ بویوقوشلری ، بوآرابه کچمز یوللری سزناصل چیقه بیلیر سکز ، کوزم ... آه راحتسز اولهجقسکز ...

صفوتی ضیا

حیات وکتابلر

١٧

تنده وآثاری

— ... نجی نسخه‌دن بری مابعد —

پوزیتیوزم حد ذاتنده وقوف بشره متعلق برنظریه‌دن عبارتدر . بونك « حکمت مثبته » اسمیله تسمیه اولونمسنك سببی مثبت بر طرز تفکری اصول وترتیب تحتنه وضع ایتدیکی ایچوندر . معلومدرکه طرز تفکر ایکی درلودر ؛ یاصرف نظری = Spéculatif ، یاخود مادی ومثبت = Positif اولور . برنجیسنده یالکز خاطرات مجرده‌نك تحلیلنه ، یعنی تفکر وتعقله اهمیت ویریلوب تجربه‌نك خفایای غیرمجرده‌سندن صرف نظر ایدیلیر ؛ ایکنجیسی ایسه ، بالعکس ، تجربه‌یه فوق العاده اهمیت ویروب ، برحقیقتلك صحتی آنجق اونی وقایعه تطبیق ایتدکدن صوکره قبول ایدر . برنجیسی صرف حقایق مجرده‌یی ، ایکنجیسی حقایق مجرده‌یی ده حقایق غیرمجرده‌یی ده حاویدر . حقیقت مجرده ، فکر ایله برحقیقت مجرده آراسنده برمعادله‌در ؛ حقیقت غیر مجرده ایسه برحقیقت غیر مجرده ایله فکر بینده برمعادله‌در . شق اولهده حکم برموجود خیالی اوزرینه ، شق ثانیده برموجود حقیقی اوزرینه مستنددر . ایشته پوزیتیویزم فلسفه‌سنك ادعاسنه کوره یالکز اصول ترصد برطبیعت فنیه‌یی حائزدر ، وَآنجق او فکره قناعت بخش اولهبیلیر . وثوق تام وقایعه مبتنی شیلرده موجوددر ؛ مرنوع حقیقت فیه‌یه دسترس اولمق ایچون دستور العمل تجربه‌در . پوزیتیویستلر دیورلرکه : « بز

تجربه‌نك ، یعنی حادثاتك خارجنده هیچ بر شیئی صورت قطعیده بیلهمه‌یز . »

پوزیتیویزم حد ذاتنده یکی برشی دکلدر ، أسکی زمانلره دوغرو ارجاع نظر ایده‌جك اولورسه‌ق بعض اساسلرینی ، برحال مهمیت وتموجده کررورز . رونه‌سانس دورنده اسقولاستیك تدریسات یرینه یونان فلسفه‌سنك تتبعی ، پروتستانلغك ظهوری بوکا پك زیاده خدمت ایتمشدر . اون‌ینجی وَبالخاصه اون‌التنجی عصرده فرون‌وسطی فکرفلسفیسنه قارشی برعکس‌العمل وجوده کلدی . بو عصرده برنار دیتوتله‌زونمنده ایتالیالی برفیلسوف کرك اسقولاستیکلرك ، کرك ارستطالیس وَافلاطونك خصم اوکاری اولدیغی بیان وَفکر بشرك مساعیسنی تتبع طبیعته دوغرو سوقه جهد ایده‌رك فلسفه‌یی ازمنهٔ متقدمه‌نك ، قرون وسطانك بویوندروغندن قورتارمغه چالیشدی . بوذات باقونك برمژده‌جیسی کبی تلقی ایدیلیور . اون یدنجی عصرده صحنیه ده‌قارت وَباقون داخل اولیورلر . بونلر اسقولاستیکه قارشی وقوعه کلن عکس‌العملك محصولی اولدقلرندن بالطبع اوکا تماماً مخالف برطبیعت اساسیه‌یه مالکدرلر . قرون وسطانك فلسفه‌سی عمومیتله اورتودوقس وَاسپریتوآلیست ایدی ؛ فلسفهٔ جدیده ایسه فکری تقییدایدن هرنوع قیودکعلیهنه قیام ایده‌رك راسیونالیست اولدی ؛ وَبرکره بونقطه‌یی بولدقدن صوکره تدریجاً پوزیتیویزمه دوغرو قایدی .

ده‌قارت ، مسلکنك هیأت مجموعه‌سی اعتباریله ، اون یدنجی عصرده اسپریتوآلیست مکتبنك رئیسی عد اولونمقله برابر نشر ایتدیکی افکار راسیونالیزم وَپوزیتیویزم اصوللرینك اساسنی تشکیل ایدر . باقون ایسه انکلتره‌ده ، تله‌زونك ایتالیاده مدافعه ایتدیکی فکری أله آله‌رق اثرلرنده علوم تجربیه‌یی مدح وثنا وَ « نووم اورغانوم » عنوانلی کتابنده ارستطالیس منطقنی رد ایله قواعد استقرایی تأسیس أیلهدی . باقون اسقولاستیکلرك اصولی اولان « قیاس = Déduction » ی مؤاخذه ایله « استقراء = Induction » طریقك قبول واستعمالنی ترصیه ایتدی . بوندن باشقه پوزیتیویستلرك فکری کبی « دلیل لمی = A priori » تعبیر اولونان سببیدن مسببه استدلال اصولنه « دلیل انی = A posteriori » دینلن مسببدن سببه استدلال قاعده‌سنی ترجیح ایتمشدر . بو صورتله باقون شیمدیکی پوزیتیویزمك تمللرینی وضع ایتمش اولیور . اون دوقوزنجی عصرده انکلیز منطقیونلرنك سر افرازانی عد ایدیلن جورج نبتام ، ویلیام هاملتون ، ستوارت میل کبی مشاهیرهپ باقونك تلامیذیدر . بونلرده متقدمینك « قیاس » ه ویردکاری قیمتی سلب ایله « استقرا » یه اهمیت ویررلر . علمای اسلامیه‌نك آثار منطقیه‌لرنده بوبحث صورت مکمله‌ده اداره ایدلمشدر .

بوندن صوکره هوبس فلسفه‌یی عالم اجسامه حصر ایتدیکی کبی غاساندی أپیکور فلسفه‌سی منابعندن اقتباس ایتدیکی افکاری نشره چالیشیور ؛ قوندیباق ، باشلیجه اثرنده ، تأثر عضویتك تحت وَنحسك بالآخره مفکرهنك عملیات مختلفه‌سنه ناصل تحول ایتدیکنی تحری ایدیور ؛ قانت وَهیوم ایسه محاکمات فلسفیه‌لریله پوزیتیویزمك تأسسنه خدمت أیلهیورلردی . مع مافیه بو فیلسوفلر ده‌قارتك « Idées innées » نظریه‌سنی ردایله پك چوق مشغول اولدقلرندن وقوف بشرك دائره‌سنی تعیین وارائه ایده‌مه مشلردر . بونقطهٔ مهمه مکتب جدیدك ، یعنی پوزیتیویزمك صورت قطعیده‌ده اوکوست قونت طرفندن تأسیسیله نظردقته آلنمشدر . قونتك وضع وکشاد ایتدیکی مسلك تفکرده ارتقا ایدنلردن تن فرانسه‌ده ، ستورات میل وَپنسرده انکلتره‌ده طرق مختلفه ایله بو فلسفهٔ مثبته‌نك تأیید وتحکیمنه چالیشمشلردر .

پوزیتیویستلر موضوع مدعالرینی علومك تکامل تاریخیسی واسطه‌سیله اثبات ایتمك ایستیه‌رك دییورلرکه : « فکر بشرك ادوار متعاقبهٔ توسعی تعقیب ایدیلهجك اولورسه هپ فلسفهٔ مثبته طرفندن قدری تجیل ایدیلن قواعد فیه‌یه میل وتوافقی کورولور . شوحالده تفکرات مثبته توسع وانکشافنك غایهٔ کامله واصل اولمش برمفکره‌یه مخصوصدر . »

شیمدی پوزیتیویستلره کوره افکار دینیه وفنیه‌نك صفحات عظیمهٔ تاریخ آراسنده‌کی تکاملی تدقیق ایده‌لم :

بشریت متفکره اوچ دورهٔ عظیمه‌یه تقسیم ایدیلیر : برنجیسی « تئولوژیك » دینیلن دورهٔ مدیده‌در که بوده فتیشیك ، پولیتئیك ، مونوتئیك کبی اقسام متعددیه منقسمدر . بوزمانلرده بشریت حادثاتك هربرینی آیری برفاعله ، کندی کبی بر موجوده اسناد ایدیوردی . ایکنجیسی « متافیزیك » تسمیه اولونان زمان قصیر درکه برحد فاصلدن باشقه شی دکلدر ؛ بودورده بشریت حادثاتك سبب حصولنی یوز بیکرله مخلوقهٔ اسناددن فراغله مجرداته عطف اهمیت ایدیور . اوچنجیسی دور فیدرکه بونده آرتق انسان حادثاتك مسبلرینی اوکره‌ممکن ، طانیمقدن واز کچه‌رك یالکز حادثاتك قوانینی ، مقتدر اولابیلدیکی درجه‌ده ، کشف ایله اکتفا ایدییور ، وقایعدن وَبعض وقایعك تکرار دائمیسندن باشقه برشی بیلمیور . بدایتده انسان ، روحنك تمایلات طبیعیه‌سنه اطاعتله کوزینك اوکنده وقوعه کان حادثاتك اسبابنی آکلامق ایسته‌مش ؛ فقط محاکمه‌یه هنوز غیرمساعد اولان مفکره‌سی ، حال طفولیتده بولونان مخیله‌سی بوکا مقتدر اولهمدیغندن کوردیکی شیلری قوای فوق‌الطبیعیه ایله متصف برطاقم موجوداته اسناده باشلامشدر . اوزمانلر اشیایی ، عینیله حیوانات کوردیکی کبی ، یعنی غیر ترکیبی بروقوف ایله ، حس شخصی ایله مشاهده ایدیور ، وقایعی برر برر نظر دقته آلارق بینلرنده‌کی روابطی اصلا دوشونمیور ، نظری دائماً تفاصیل وتفرعاته باغلانوب هیأت مجموعه‌یی دراغوش ایده‌میوردی . بو « فتیشیزم » دوریدر . علوم طبیعیه‌نك یاواش یاواش توسعی بو شکل ابتدائی‌یی دها مکمل اشکاله تحویل ایتدی . فتیشیزم « پولیتهئیزم » ه تحول وَنهایت « مونوتهئیزم » ده تقرر أیلهدی .

رسام حضرت شهريارى موسيو زوناروناك تابلولرندن : جبللى قيز .

عالم خارجيى دها مدققانه برترصد انسانه اشيا وموجودات بيننده كى مشابهاتى كوسترمشدى؛ او، بونلرى تقسيم ايله مجموعلر تشكيل ايتدى وَ حادثاتك لايتغير برنظام انتظام داخلنده تعاقبى آكلادى . بونك اوزرينه اوزمانه قدر نباتات ، حيوانات ، اجرام نوعندن موجوداتك اسناد اولونان صفت معبوديت عوالم مجهولهيه دوغرو يوكسلدى ...

باقون وَقانت كبى فيلسوفلرك مساعىٔ فكريه‌لريله مدركات بشريه‌نك معلومات موجوده‌سى حادثهٔ تدقيقدن كچيرلمكه باشلاينجه بوندن مه‌تافيزيكك فرضيات ومدعياتى هپ اويدرمه شيلر اولديغنه دائر شديد برمبارزهٔ فكريه تولد ايتمشدركه بوسايه‌ده افكار كيتدكجه مثبت ومتين تملر اوزرينه استناد ايتديرلمكه‌در .

شوراسى اونوتمامالى كه فكر بشرك صفحات تكاملندن مروری بوتون علوم حقنده عينى زمانده وقوعه كلمشدر . افكارجديده‌نك افكار عتيقه يرينه اقامه‌سى آنجق مبارزات مديده وتدريجيه ايله حصولپذير اوله بيلير وَصفحات متعاقبه‌نك ايزلرى يكديكرنده آز چوق پايدار قالير . مثلا مه‌تافيزيك دورنده فه‌تيشيزم وَمونوته‌ئيزم بقاياسى ، كذا دورفيده مه‌تافيزيك قيرينتيلرى موجوددر .

بويله‌جه ، بشريت ساده‌لكه دوغرو قطع مسافه ايديورم ظننده بولونوركن بالعكس تشوش ايديور . عالم يكديكريله‌غير قابل ائتلاف افكار غالبه ومعتقدات متباينه ايله مالا مالدر . مدنيت طوپلاديغى ضيالرى برى برى اوزرينه يبغه‌رق ظلام حالنه صوقيور . دماغ بشر اويله برليل عميقدركه اوراده الوان مختلفه ايله ملون وَطيار برطاقم شعله‌لر يكديكريله حال مبارزه‌ده‌درلر ؛ بونلرك تصادمى فكرمزى تنوير ايده‌جك يرده قارارتيور . اعصار اخيره بوكا بر چاره بوله‌مامش ، بالعكس دها زياده تشويش ايتمشدر . فى الحقيقه فيلسوفلر فكر بشرى مه‌تافيزيك قيوداتندن تخليصه چاليشمشلر وَبوبابده اكثريتله موفق اولمشلرسه‌ده يرينه مثبت بر قاعدهٔ اساسيه وضع ايده‌مدكلرندن مسأله بوسبوتون قاريشمش قالمشدر . واقعا كتابلرده ، رساله‌لرده ، غزته‌لرده مقدما مه‌تافيزيك مناقشاتنك طولديرديغى يرلرى شيمدى فن ، مشاهده ، كشفيات اشغال ايديور ، هرشى بشريتك بر دورهٔ فنيه ايچنده بولوندىغنى كوسته‌ريور ؛ فقط فن هنوز ادوار سالفه‌نك تعلقاتندن تماميله قورتوله‌مامشدر . بوكا وصول ايچون اولا مه‌تافيزيك انقاضنى كاملاً اورتادن قالديرمق ، ثانياً فنى بالذات كندنده موجود اولان مه‌تافيزيك وَته‌ئولوژيك نشانه‌لردن قورتارمق ، وَنهايت تكميل فنونى عينى فكرايله متحرك وَقطعياً معين برشكل داخلنده تركيب وتشكيل ايتمك لازمدر . بونلردن برنجيسى ياواش ياواش كنديلكندن حصول بوليور ؛ يوقاريدن برى عرض ايتديكمز كبى ، بوبابده الك زياده قدرت وموفقيت كوسته‌رن اون سكزنجى عصردر .

ايكنجيسنه كلنجه ، بودها واسع ، دها دقيق ، بناءً عليه دها كوچدر . فنون مخالفه‌يى مه‌تافيزيك فكرندن قورتارمق كورونديكى قدر ساده برشى دكلدر . مثلا حكمت طبيعيه علماسى « سيالهٔ ألكتريقيه » وَ « اثيرمضئ » دن ، كيميا كرلر اجسامك يكديكريله برلشمك ميل طبيعيسندن ، علم حيات متخصصلرى « قواى حياتيه » دن ، پسيقولوغلرده « أنا » دن بحث ايديورلر . بوتون بونلر فرضياتدر ، مه‌تافيزيكك محصول خيالاتيدر ؛ چونكه ، رياضيات مستثنا اولق شرطيله ، تكميل فنون فكرك قوانين عموميهٔ تكاملنه تابعدر ؛ يعنى اونلرده بشريتك كچديكى ته‌ئولوژيك ، مه‌تافيزيك دورلرندن كچمك پوزيتيف اولمغه چاليشمقده‌درلر . بونى آكلامق ايچون تاريخ فونى تتبع ايتمك كفايت ايدر . تمايلات فكريهٔ بشريه‌نك برر خلاصه‌سى ديمك اولان بوحالاتك هربرنده فن مثلا فه‌تيشيك بر طرز ، مونوته‌ئيك بر رنك ، مه‌تافيزيك بر طبيعت اظهار ايتمشدر . بونك ايچون فنون حاضره ادوار سابقه‌نك بقاياى تأثيراتندن تماميله مصون دكلدر ؛ اونلرى اوتأثيراتدن تخليص وتصفيه ايتمك اقتضا ايدر . اساساً بوفكر باقونك شو سوزندن چيقارلمشدر : « بن فرضيات بايمبورم . »

مه‌تافيزيكك بوتون اساسلرى دائما وقايعى تجاوز ايده‌جك فرضياتدن عبارتدر . واقعا « فرضيه » تحريات فنيه ايچون فائده‌بخشدر ، فقط حقيقت ألده ايديلير ايدلز اورتادن غائب اولمق شرطيله . حالبوكه مه‌تافيزيكك فرضياتى بويله دكلدرلر ؛ اونلر دائما وقايعى براقه‌رق ايلرى كچرلر . بر فرضيه‌نك شايان قبول اولماسى نتيجه‌ده محوه محكوميتيله قابلدر . فن ابدى اولمق ايسته‌مين فرضياتى رد ايديور . فكر بشر ايچون الك سالم طريق جمع وقايع ، تحرىٔ قوانيندر . حاصلى فنى حاوى اولديغى بوتون مه‌تافيزيك نشانه‌لرندن تطهير ايتمك حكمت مثبته‌نك مقصدلرندن بريدر .

اوچنجيسى علوم وفنونى برفلسفه تشكيل ايده‌جك صورتده

رسام موميالهك ديكر بر تابلوسى : ينه اوسيا .

ترکیب ایتمکدر . بوتصور دیکرلرندن زیاده حائز اهمیتدر ؛ زیرا علم ایله الآن مجادله ومنازعه ده اصرار ایدن تەئولوژی وَمەتافیزیك بیننده بعض خصوصیتلر واردر . اساساً مەتافیزیکه قارشی مبارزه ده بولونان بالذات علم دکلدر ، فکر علمیدر ؛ چونکه مەتافیزیك وَتەئولوژی متشکل ومتأسس برر بنیه یه مالك اولدقلری حالده علم هنوز تشکل وتأسس ایتمش صایله ماز . بناءً علیه بوراده مبارزه ایدن انجق برالفت فکریه در . بونك ایچوندرکه علمی عینی فکرله متحرك ، عینی اصوله تابع وَبوتون اقسامی یکدیکرینه مربوط برکسوه داخلنه صوقه رق اوندن تماماً علمی برفلسفه استخراج وتأسیس ایتمه لیدر ؛ بونده منفعت عظمه موجوددر : برکره بوفلسفه زمانك تمایلات فکریه سنه تطابق ایده جکدر . ثانیاً قواعد اساسیه سی ثابت ومحکم اولمقله برابر ینه علم کبی متحرك وتدریجی برتکامله تابع اوله جقدر . تەئولوژینك طبیعت اساسیه ی بعدالتأسس ثابت وغیر متحرك بولونمقدر ، مەتافیزیکده وقایعی اوقدر تجاوز ایدرکه وقایع جدیده اونی تحریك وَحتی اوکا تماس ایتمکسزین اوزرندن کچوب کیدر . حالبوکه فلسفهٔ علمیه اساس روحی ، اصولی اصلا دکیشدیر مکسزین دکیشمك کبی برخاصیه ، بویوك برألاستیقیته مالك اوله جقدر .

علومی بوصورتله ترکیب وتوحید ایچون اونلری اولا ترتیب وتصنیف ایتملی ، فقط هانکی قواعده تطبیقاً ؟ مقدما باقون وَدالامبەر کبی مشاهیر بونی تجربه ایتدیلر ؛ لکن بوتجارب ترتیبیه ی اداره ایدن ، انسانی بوتون اشیانك مرکزی کبی تلقی ایدن ینه فکر قدیم ایدی . باقون علومی قوهٔ حافظه ، قوهٔ مخیله ، یاخود قوهٔ ممیزه ایله اولان مناسبتلرینه نظراً ترتیب ایتمشدی ؛ دالامبەر بو صورت ترتیبی قبول ایتمکله برابر کندیسی ده باشقه جه ایکی طریق کوستەریور ، معلومات بشریه نك انتظام منطقی وَیا تاریخیلرینه کوره ترتیبی تکلیف ایدیوردی . بوتون بوترتیبات اوصاف ممیزه سی اساساً شخصی ایدی . حقیقی ترتیب علوم غیر شخصی اولمالیدر . علوم وفنون حادثات تحققاتی ، ضبطنامه لریدر . اصل بوحادثاتی نظر دقته آله رق طبیعت اساسیه لرینه کوره محدود ومعین بردرعلم حالنه وضع ایله صوکره بوعلومی برسلسلهٔ متوالیه تشکیل ایده جك صورتده یکدیکرینه ربط ایتمه لیدر . فقط بو زنجیر ناصل برترتیب وانتظام داخلنده یاپلمالی ؟ بونك ایچون الك طبیعی طریق بسیطدن مرکبه دوغرو کیده رك علومی موضوعلرینك مشوشیتنه کوره ترتیب ایتمکدر . شو حالده الك عمومی وَالك بسیط حادثات اوزرینه الك مرکب ومشوش اولانلر بنا ایدیله جکدر . مثلا انسان فوق العاده قاریشیق برموجوددر ؛ دیمك که علم البشر ده یك یوکسك درجه ده برمشوشیتی حائزدر . فقط انسان برحیوان متفکر ، برحیوان اخلاقی ، مائل الفت وانسیت برحیواندر ؛ دیمك که اونی تتبع ایچون پسیقولوژی ، علم اخلاق وَسوسیولوژی یی تتبع ایده جکز . بوندن باشقه شو وَیا بو شرائط داخلنده یاشامامش اولسه ایدی نه دوشونه جك ، نه حیات اخلاقیه ویاجتماعیه یه مالك اوله جقدی ؛ دیمك که حیات فیزیولوژیه سی حیات اخلاقیه ، اجتماعیه وَپسیقولوژیه سنك موضوع ومستند بولوندیغی برنلدر . حالبوکه حیات فیزیولوژیه وجودك مرکب اولدیغی عناصر کیمیویه نك عمل وَعکس العملارینه وابسته در ؛ دیمك که فیزیولوژینك اساسی کیمیادر ، کیمیا ایسه اوزرنده یاشادیغمز سیاره نك شرائط عمومیه سنه مربوطدر ، اوده حکمت طبیعیه اوزرینه مؤسسدر ؛ سیاره مزك حیاتی ایسه عوالم فلکیه یی اداره ایدن شرائطه تابعدر ؛ اکر بولوندیغی منظومه دن باشقه بر منظومه یه عائد اولسه ، یاخود عینی منظومه داخلنده شمسه دها قریب وَیابعید ، یاخود محورینك مدار شمس اوزرنده کی میلی دها زیاده یاخود دها آز بولونسه یدی عناصر کیمیویه سنك قوانینی ، حیواناتك فیزیوولوژیسی باشقه دورلواوله جق ایدی ؛ دیمك که حکمت طبیعیه ده علم هیأته مستددر . نهایت بوتون شیلرك آرالرنده کی روابطی کمال محتله اولچوب ، طارتوب تقدیر قیمت ایتدیکمز برآلت اساسیه واردرکه ریاضیه تسمیه ایدیلیور ؛ بو ، بوتون علومك مدخلی ، مفتاحی مثابه سنده در .

ریاضیه ، علم هیأت ، حکمت طبیعیه ، کیمیا ، علم منافع الاعضا ، اخلاق ، علوم اجتماعیه ... ایشته علومك یکدیکرینه مربوطیتی اعتباریله اصول مراتبه سی . کورولیورکه علومك بواصول مراتبه سنی تنظیم وترتیب ایدن قانون عمومیت متناقصه وَمشوشیت متزایده لریدر . اساسنده هیچ برماده نی درآغوش ایتمه ین ، مادی هیچ برشیئه تطبیق اولونمایان صرف برعلم ؛ صوکره آنجق پك عمومی حادثاته تطبیق ایدیان وَبوحیثیتله اولکنی پك زیاده آکدیران علم ؛ دها صوکره بری برینی متعاقب حکمت طبیعیه ، کیمیا ، فیزیولوژی کبی کیتدکجه مشوش ومرکب حادثاته تطبیق اولونان علملر ؛ نهایت علوم بشریه . اکر بوترتیب قبول ایدیلیرسه علوم شیمدیدن برفلسفه یه مالك عدایدیله بیلیر . مقدما انسان کائناتی کندی صورتنه ، کندی خیالنه کوره تصور وتشکیل ایدیوردی . بوتون علوم علم البشرك مربوطات ومتفرعاتندن ایدی . شیمدی بالعکس ، علم البشری بوتون علوم سائره نك برتابعی اولمق اوزره قبول ایده رك آرتق کائنات انسانه دکل ، انسان کائناته تابع اولیور . حقیقت حالده انسان کائناته مربوطدر وَاونك حیاتیله یاشامقده در ؛ یالکز دها مشوش قوانینه مالکدر . او بوتون کائناتك برحصه سیدر ...

ایشته بوصورتله علومك براصول مراتبه یه ربطی فلسفهٔ قدیمه یی کاملاً دکیشدیریور : برنجی طبقه ده بولونان علوم مەتا ـ فیزیکدن معرادر ؛ اونلره مربوط اولانلر ایسه مەتافیزیك عناصریله مخلوطدرلر . فی الحقیقه ریاضیه ایله علم هیأت مەتافیزیك نشانه لرندن تماماً صاف ، حکمت طبیعیه ، کیمیا ، فیزیولوژی ایسه بوصافیتدن دها آز حصه داردرلر ؛ حالبوکه پسیقولوژی وَاخلاق اکثر اقسامنده مەتافیزیکك نفوذی کورولور . شو حالده

علومی ترتیب ایچون مەتافیزیك آثاری حاوی اولانلرینی بوندن مصون بولونانلره تابع قیلمق لازمدر .

علومی بوصورتله ترتیبدن مقصد نه در ؟ مەتافیزیکه محتاج اولمه دن یاشایه جق برعلم بشر ، براخلاق تأسیسی . دقت ایدیلنجه کورولور که علوم بشریه ایله علوم طبیعیه آراسنده واسع برآچقلق ، بویوك برده لیك موجوددر ؛ برندن دیکرینه کچه بیلمك ایچون بونی آنلامق ، صیچرامق اقتضا ایدر . بوایسه طبیعته منافی برشیدر ؛ چونکه طبیعت هرنقطه سنده شایان دقت برانصال وتمادی ارائه ایدیور . علوم طبیعیه مەتافیزیك عناصریله نه قدر مخلوط اولورسه اولسون بالسهوله قابل تفریق وتصفیه درلر ، اونلره مزح وادخال ایدیلن مەتافیزیك نشانه لری بوش شیلر اولدیغندن داخل اولدقلری قدر قولایلقله اخراج وازاله لری ممکندر ؛ فقط علوم بشریه ده مەتافیزیك مؤثر وَنافذبرصورتده حکمفرمادر . بوراده یالکز بعض کلات مهلکه ایله دکل بلکه یرلشمش کوکلشمش کلاتك هپسیله مجادله ایدلمك لازمدر . علوم طبیعیه نی حکمت مثبته یه ترك ایله علوم بشریه نی مەتافیزیکله مخلوط برفلسفه یه براقمق ایسه ، ایشته نمایل عمومیٔ بشر کوسته ریورکه ، بوفلسفهٔ جدیده نك پاپه جنی برایش دکلدر .

فی الحقیقه انسان کندیسنك باشقه وَکائناتك باشقه قانونلره مالك اولدیغی اعتقادنده دائما اصرار ایتمشدر . جهانی تمثال وخیال ذاتیسنه موافق صورتده تشکیل فکرندن فراغت ایده بیله جك درجهٔ ترقی یه کلدیکی وقت بیله کندی شرائط وقوانین حیاتی جهانککنه تماماً مخالف اولدیغی ادعاسنده ثبات أیله مشدر . او دیرکه : « طبیعت برنشانهٔ اخلاقی ارائه ایتمز ، حالبوکه انسان بر حیوان اخلاقیدر ؛ طبیعت دوشونمز ، فقط انسان متفکردر . » ایشته بویله جه طبیعت ایله انسان آراسنده وَعلوم طبیعیه ایله علوم بشریه بیننده خیالدن عبارت اولمق لازم کلان غیر قابل مرور برکرداب تشکل ایدیور . حالبوکه کائناتده الك غیر محسوس بر جزء فردی اداره ایدن قانون بیله قوانین عمومیه یه مخالف ومباین دکلدر . ایشته بوموهوم اوچورومی املایله طبیعتدن آیری ظن اولونان انسانی سیئهٔ طبیعته الغا ایتمك لازمدر : قوانین کائنات ایله قانون بشر بیننده کی زنجیری یکیدن باغلامالی ، علوم طبیعیه ایله علوم بشریه آراسنده قازیلان حفرهٔ عمیقك اوسته دمیر برکوپری آتمرق بونلری یکدیکرینه ربط ایتمه لیدر .

وَبو اوقدر مشکل برشی دکلدر ؛ بونك ایچون انسانك بعض تفوقلرله طبیعتدن تمایزی طانیمق ، صوکره بواوصاف فائقه طبیعتده موجود شیلرك توسعاتی اولدیغنی ، بناءً علیه انسانده قوانین عمومیهٔ کائناته مربوط اولوب آنجق بوقوانین عمومیه اونده دها بویوك بر مشوشیت ، دها زیاده رقت ارائه ایتدیکنی قبول ایتمك کافیدر . بوسایه ده انسانله کائنات آراسنه کی فرق باقی قاله جق ، فقط ضدیت قالقه جقدر . ذاتاً انسانی طبیعتدن تفریق ایدن اوصاف اخلاقیه وتفکریه دون وجزئی بردرجه ده طبیعتده موجودر .

حیوانتده تفکری رد ایده رك ده قارتی جرح ایتمك بوکون بایاغیلق مرتبه سنه تنزل ایتمشدر ؛ حیوانات ده تفکر وملاحظه ایدرلر ؛ لکن انسان دهاذکی ، دهاماهرانه ، دهاقاریشیق دوشونور ؛ آره لرنده کی فرق ایشته بودر . انسان قابل الفت وانسیت اولمق حیثیتیله ده طبیعتدن آیرلماز ؛ اویله مائل انسیت حیوانات واردرکه طبقی انسانلرکبی جمعیتسر یاشایه مازلر . واقعا بوکا قارشی دینیلیورکه : « جمعیات بشریه افکار مجرده ، یاخود افکار فوق الطبیعیه اوزرینه مؤسسدر ؛ بونلره استناد ایتمه پایدار اولماز ؛ یالکز احتیاجات طبیعیهٔ حیاتیه ایله کندینی محافظه یه مقتدر اولان جمعیت طبیعیه حال رشیده ایدی ، شیمدی ایسه بوغیر قابلدر . »

ایلریده عودت ایتمك اوزره بواعتراضی خاطرمزده طوتەلم .

نهایت انسان برحیوان اخلاقیدر ؛ ایشته طبیعت ایله انسان آراسنده غیر قابل رد اولامقله برابر شایان اهمیت برفرق حقیقی . طبیعت انسانه تعلیم اخلاق ایتمیور ؛ نه علم هیأت ، نه حکمت طبیعیه ، نه کیمیا ، نه علم نباتی وحیوانی بزه دروس اخلاقیه ویرمیور ... یك دوغرو ؛ معمافیه اخلاق بشریه نك هیأت مجموعه سنی نظر دقته آلیرسه ق هپسنك سوق طبیعیٔ اجتماعیه یه توجیه واسناد اولونه بیله جکنی کورورز . اخلاق دیدیکمزشی انسانلرك کندی نفسلرینه وَباشقه ، لرینه قارشی یاپمالری لازم اولان وظائفدن مرکبدر . بوندن مقصد نه اولدیغنی دوشونورسه ك کورورزکه : برشخصك کندی حقنده کی وظیفه سی کندیسنی صاغلام ، قوتلی ، فعال ، نفسنه حاکم قیلمق ، خلاصه وجودینك مادی ومعنوی حسن محافظه سنه غیرت ایتمکدر . بو عاقلانه بر خودکاملق ، برحب نفسدر ؛ کندیمزی فوق العاده نقیصه سومکدن باشقه برشی دکلدر . حالبوکه طبیعته خودکاملقدن دها موافق نه واردر ؟.. باقك ، دها بوخطوه ده انسانك طبیعتدن آیرلدیغی ، بالعکس برلشدیکی کورولیور . ذاتاً او خودکاملغی مدققانه محافظه یه چالیشمق غایت مشروع برحرکتدر . بوتماماً اخلاق دکلدر ، فقط اخلاقك تمایلدر . بزباشقه لرینی آنجق کندیمزی سه ودیکمز ایچون سه ویبورز . حیاتی سه ومه مین برتومید همجنسلرینه قارشی تماماً لاقید و بی حسدر . انسان کندنده کی خودکاملغك کوکلرینی محو ایتدیکی ساعتده اکدارو آلام ایله مضطرب اولانلره آجیمق اسبابنی ده محو ایتمش اولور . اکر سوائق طبیعیهٔ ذاتیه مزك غلبهٔ نفوذی قالدیریلیرسه طبیعت اخلاقیه مز اصلاح ایدیله جك یرده محو ایدلمش اولور . « قرینکزی کندیکز کبی سه ویکز . » سوزی پك عالی بر سوزدر ... کورولیورکه انسانك کندی حقنده کی بوتون وظائفی محبت ذاتیه سنه معطوفدر . وَبوندە مەتافیزیك هیچ بر اساس اولمادینی کبی انسانله طبیعتك آراسنده اوچورومله آچه جق بر شی ده یوقدر .

باشقه لری حقنده کی وظائفه کلنجه : بو مرحمت ، حسیات

عائله وشفقتدن مرکبدر . مرحمت ، مسرودات آنفه‌مزدن آکلاشیلدیغی اوزره خودکاملقدن باشقه برشی دکلدر ؛ بناءً علیه بووظیفه‌ده‌ده برپارچه‌خودکاملق موجوددر. مرحمت انسانك بالذات نفسی حقنده‌کی تفکرینك کندینه یکزه‌ین برموجود اوزرینه توجیه واعاده‌سیدر. او برنوع خودکاملقدرکه تفکر وتوسع ایدر. بونك ایچون پك خودکام ، فقط هنوز تفکر وتعمیمه غیر-مقتدر اطفالده مرحمت اثاری کورولمز . انسان کندی کبی برمخلوقك دوچار اولدیغی آلام واکداری کورنجه اظهار مرحمت ایدر ؛ بوحرکت مروتکارانه‌سی ، ایشته اوسببله‌درکه ، هرکسدن زیاده قرینی حقنده ، اجنبیدن زیاده همشهریسی ایچون ، حیواندن زیاده انسانلره قارشی دها جانلی وشدتلیدر . انسانلرك کرمکار-لقلری کندیلرندن خارج وجودلر حقنده حس ایتدکلری درجهٔ مرحمتله متناسبدر . انسانلرك أك أییسی — انسانلری سومه‌یی اونو-تمامق شرطیله — حیوانلری سه‌ونلردر ... ایشته مرحمتك تحلیل صحیحی .

— مابعدی وار —

احمد شعیب

مائی دوشس

مؤلفی: پول بورژه — مترجمی: احمد احسان

[۴۰۹ نومرولو نسخه‌دن بری مابعد]

— جانم سانترك بوماجراده نه‌مدخلی وار ؟

— معلوم یا ، سانتر مادام ده‌بونیوه‌نك مفتونلرندندر، غایت قیسقانجدرده ، بناءً علیه‌بندن متنفردر . ساده بوقدر قالسه نه‌اعلا ، خایر ، حریف دائما آرقه‌م صره دولاشیر، قامیل ایله‌ده الفت پیدا ایتدی ؛ درت بش دفعه‌در تیاتروده قامیلك اوطه‌سنده راست کلیورم . قیزجغز دها سکا برشی سویلمدیمی ؟.. نه‌ایسه ... اونك ایچون بکا کلیورکه اوتانماز حریف دوغری قامیلك یاننه کیدوب لقردی صره‌سنی کتیره‌رك موسیو ده‌بونیوه‌نك اواقشام پارسده اولمدیغنی خبر ویرمشدر . بوندن مقصدی‌ده مادام ده‌بونیوه‌نك بنمله برابر بینه‌جکی کراعربه‌سنی یولندن الیقویمقدر. او! حدتلنمه ... هنوز مادام ایله عربه‌ده کزییورز، دها ایلریسنه واره‌مدق ... باق ، ساعت اونی کچدی ، بن کیدییورم ... قامیل کیتدکدن صوکره بکا بر خبر یوللارسك یا ...

قپویه دوغری تشییع ایدوب صوردم‌که :

— بو صباح یازیله‌جق درت صحیفه رومان نه اولدی ؟

— کندی کندیمه اذن ویردم، یکی یازدیغم تیاترو بیتدی ، اثرلر بیتدکجه اون کون قدر مأذونم ... اونك ایچون مادام ده‌بونیوه ایله اولان ماجرانك وقت مأذونیته تصادفنه پك ممنونم ...

حقیقةً ژاقك طالعی واردر ، طالعنه کوونمسی حقلیدر . اکر ایکی دقیقه دها رسمخانه‌ده دورمش اولسه ایدی، مردیوندن اینرکن زواللی قامیله مصادف اوله‌جق ایدی . قیزجغز هر زمان اون بچقدن صوکره کلیرکن بوکون وقت معینندن اول داورانمشیدی . بوقدر سنه‌لردن بری طنین مطردینی دیکله‌دیکم رسمخانه‌مده آصیلی دوران اسکی آصمه ساعت قامیل ایچری کیررکن تام اون ساعت یکرمی دقیقه‌یی کوستریبور ایدی. کوزل قیز قپودن کیرنجه چهره‌سندن درحال اکلادم‌که بودفعه فنا وآجی برمحزونیت دها کچیرییور . اویقوسزلغدن کوزلرینك اطرافی سیاه برحلقه ایله چورلمش ، هرزمان تازه ، پارلاق اولان دوداقلری وجودینی استیلا ایدن حرارتله رنك طبیعیسنی غائب ایتمش ، کوز ببکارنده درین ، دونوق بر پارلاقلق وار؛ یناقلرك حمرتی هرزمانکندن آز ؛ ألنده اوزری پنبه کل ایشلمه‌لی برمندیل طوتیور، غیر اختیاری مندیلی آووجنده صیقیور؛ کوریلیوردی‌که مندیلك چوق یرلرینی حدتندن ییرتمش ... خلاصه پیشکاهمده قیسقانجلغك ، هجرانك تمثال مشخصی وار ایدی . برآز اول قارشیمده دوروب‌ده شوهجران ونومیدینك سبب مستقلی بولنان ویاپدیغی ایشه یازدیغی اك عادی مقاله قدر اهمیت ویرمین آدمك چهره‌سنده کوردیکم تبسم غالبانه ایله شوقیزك حالی آره‌سنده نه بیوك تضاد واردی! بوصباح بردها اکلادم‌که مرحمت انسانی قولایجه یالانه سوق ایلیور . قامیل شایقه‌سنی ، یوزندن تولنی چیقارر چیقارماز معتادمز اولان طور دوستانه ایله سرزنشه باشلادم ، دیدم‌که :

— مائی دوشسم ! ظن ایدرم‌که بوکون ینه رسم یاپه‌میه‌جغز ، سببی‌ده یوزسنه اول کلمش برحقیقی دوشسك دیدیکی کبی زمانك ، حیاتك رسم یاپدیرمغه الویره‌جك قدراوزون اولمامسندن عبارت . یاخود بن دییه‌جکم‌که حیاتك بوقدر اوزلمکه ، مکدر اولمغه تحملی یوقدر . اعتراف ایدیکز باقه‌یم ، آغلادیکز دکلمی ؟

— خایر آغلامدم ؛ فقط بوکیجه کوزیمه اویقو کیرمدی ، دها دوغریسی هیچ یاتمدم .

— اولدیمی یا ؟ ژاق دویارسه حقیقةً داریلیر، بن‌ده بوحاللری مطلقا اوکا خبر ویرمرم ...

آلتون رنکلی قاشلرینی چانوب :

— ژاقمی ؟ الله ایچون اوبنی پك دوشونیور!

صوکره اوموزلرینی سیلکوب :

— صحیح ، چوق دوشونیور!

بن سویلیه‌جکم یالاندن وجداناً معذب اوله‌رق دیدم‌که :

— ینه حقسزلق ایدییورسکز . دون آقشام یمکدن صوکره سزدن نصل حرارتله بحث ایتدیکنی کورسه ایدیکز ...

— دون اقشاممی ؟

قیزجغز باشنی، وجودینی بردنبره قالدیردی. بن حقیقة یالانمدن اوتانیوردم. شدتله صوردی :

— دون اقشام ژاقی کوردیکزمی ؟

— یمکده برابر ایدك ، باشقه برقاچ ارقداشله بوراده ایدی . نصف اللیلدن خیلی صوکره کیتدیلر.

اللرینی کمال هیجانله برلشدیروب برصدای مهتز ایله دیدی‌که :

— صحیحمی سویلیورسکز ؟ صحیح دییکز، بن سزه اینانیرم .. فقط الله عشقه یالان سویلمیکز، سزدن‌ده کذب صادر اولورسه پك مدهش اولور ...

قیزجغزه مترددانه باقمغه باشلامشدم ، بنم بوحالمی حیرته حمل ایده‌رك اللرمدن طوتدی ، حرارتله دیدی‌که :

— دارلمیکز ؛ سزك بنی الداتمغه اشتراك ایتمیه‌جکزی، حقیقی دوستم اولدیغکزی بیلیرم . شمدی سزه هپسنی اکلاتیرم ... اومنحوس قارینك قوجه‌سی بونیوه‌نك دون کیجه پارسده اولمدیغنی بکا سویلدیلر ؛ اوزمان حریفك شو غیبوبتدن مطلقا استفاده ایلیه‌جکلرینه حکم ایتدم ... بوکا میدان ویرمه‌مك ایستدم ، ایلك دفعه والده‌مه یالان سویلدم ، ژاقه یازدم ، والده‌م یوق برابر بولنه‌لم دیدم . سویلدیکم شوایلك یالانك جزاسنی ایی چکدم . سویلیکز باقه‌یم ، بنم عقلم باشمده یوقمش دکلمی ؟ دون اقشام ژاق سزده ایدی ، برابر دکل ایدیلر .. امان یاربی ... بنی براقیکزده اغلایه‌یم ؛ چابوق آچیلیرم ... نه‌قدر مأیوس ایدم ، شکر یاربی، برابر دکل ایمشلر ، اوقادینله برابر دکل ایمش ...

هربر کلمه‌سی وجدانمه مدهش برعتاب کبی تأثیر ایدن بوسوزلری سویلدکدن صوکره قامیل هونکور هونکور اغلامغه باشلادی. ضعیفله‌مش یناقلرندن اشاغی یاشلر یووارلنیور ، برآز اول کمال قهر وتأثرندن دیشلریله ییرتدیغی زواللی مندیل شمدی بویاشلری سیلیور ایدی . شو صمیمی بکایی کورونجه اویدردیغم یالانك بتون عذاب

مؤثرینی حس ایتدم ... نه‌فائده ، آرتق سویلدیکم سوزی دکشدیرمك قابل دکلدی ... ظن ایدرسه‌م یوزده طقسان کشی‌ده بنم یاپدیغم طرزده حرکتی موافق بولور ایدی . مع مافیه کمال بداهت ایله کور-ییوردم‌که انسان حقیقی وجدی برعشق قارشیسنده مرحمت نامنه یالانی ارتکاب ایتمه‌ملیدر ، زیرا بونی یاپمق عادتا جنایتدر. قلب سودازده‌نك برحقی واردرکه نصل اولور ایسه اولسون حقیقتی اکلامق ایستر . اونك ایچون قامیلك کوز یاشلری آره‌سنده بکا کوستردیکی متشکرانه تبسملر پك تحملسوز کلیور ایدی . ذاتاً سودازده‌لرده تجلی ایدن واسباب صحیحه‌یه مستند اولان قیسقانجلغك قابلیت کشفیه‌سنی اغفال دکل ، حتی بردقیقه‌جق اولسون اشغال وتردیدبیله ممکن اولماز... ساده نه‌اولیور، برطاقم یالان تأمینات ویره‌رك قیسقانجلغی موقتاً تسکین ایدییورسکز، ایشته بوقدر . باخصوص قیسقانجلغك زبونی بولنان قادین یاخود ارکك سولمدیکنی حس ایدرسه ویره‌جککز تأمینات نه‌قدر قوتلی اولسه ینه نایله‌در. قامیلده اولدیغی کبی عاشقك خیانتی اطرافده ، سزی احاطه ایدن هوای نسیمیده بیله حس اولنورسه برجهتدن سزه ویریله‌جك تأمینات کاذبه‌یه الدانیرکن دیکر طرفدن اشتباهلر کندینی کوستررر؛ اوزون قرا کلقده ال یوردامیله کیتمك کبی تحریاته دوام اولنور؛ دلائل خیانتدن برینه دها مطلقا مصادف اولورسکز ؛ هم اکثریا مرحمتسز انصافسز بر تصادفله بو اثبات تأمینات کاذبه‌نك ویردیکی استراحت موقته‌یی زیروزبر ایدر . خایر ، خایر ! بو صباح یاپدیغم فنالغی بر دها ارتکاب ایتمیه‌جکم ، حتی یالان سویلمزسه‌م بیچاره سودازده‌نك جلادی عداولنه‌جق اولسه‌م بیله ینه حقیقتدن آیرلمیه‌جغم . ذاتاً سویلدیکم یالان نه‌فائده ویردی‌که ... ویردیکی فائده زواللی قامیلی شو سرکذشت عاشقانه‌نك اوچنجی فصلنه یعنی کشف حقیقت ونومیدی دوره‌سنه ادخال ایدن وبرآز اشاغیده محرر بولنان وقعه‌یی دها مؤثر بر حاله کتیرمش اولمقدن عبارت قالدی .

یدنجی باب

وچ هفته دها کذار ایتدی . بیتمك توکنمك بیلمین رسم او-قدر تصحیحات کورییوردی‌که بوقدر مدت ظرفنده پك جزئی ترقی ایده‌بیلدی . ایشته بوده سزه بر اثبات‌که بر اثر صنعتکارانه — چالیشلدقجه ترقی وتکمل ایده‌جك یرده تدنی‌یه یوز طوتارسه — محقق هیچدر . دها دوغریسی آثار نفیسه چالیشلمقله میدانه کلمز ، اونلر فطرتده مرکوز قابلیت واستعداد سایه‌سنده کندیلکندن ، اویله چوقلق سعی وغیرته ، ارزو وامله احتیاج کورمه‌دن کندیلکندن طلوع ایدر . مع مافیه دیکر طرفدن‌ده رسمه دواممز کیتدکجه عدم انتظامه اوغرایور ایدی . قامیل « مائی دوشس » اویونندن صوکره اوینایه‌جغی پیه‌سك پرووالرینه باشلامشدی ؛ کاه بونی بهانه ایده‌رك، کاه باشقه بهانه‌لر بوله‌رق کله‌میور ایدی . مثلا برکون یورغونم دییور ، فرداسی کون رولی ازبرلیورم ، مشغولم دییور؛ خلاصه کون آشیری بربهانه چیقارییور-ایدی . کلدیکی وقتلر ایسه رسمه باشلادیغمز زمانله اصلا قیاس قبول ایتمز حالده ایدی . واقعا سرکذشت عاشقانه‌سنك دورهٔ مسعوده‌سنده‌ده ، دورهٔ محزونیتنده‌ده بنمله برابر بولنوب حسیات مسعوده‌سنی ، یاخود الام وهجرانی بکا اکلاتمق قیزجغزجه براحتیاج حکمنده ایدی. شمدی رقیبه‌سنه قارشی قلبنده شعله‌ریز اولان حس عداوت واشتباه کسب شدت ایتدیکی ایچون بنمله یالکزجه قونو-شمقدن عادتا اورکیوردی . قامیل شو یوقاریده کذراننی سویلدیکم اوچ هفته ظرفنده — که قیزجغزك کشف حقیقت مدهشه ایچون کچیردیکی اك تحملکداز بر دوره‌در ، — رسمخانه‌مه بر دفعه بیله یالکز کلمه‌مشدی . کاه والده‌سی ، کاه خاله‌سنك قیزی ، کاه بررفیقه‌سی یاننده بولنیور-ایدی . بناءً علیه قامیلك چهره‌سنك کیتدکجه بوزولدیغنه ، سکیرلی حاللرینك آرتدیغنه دقت ایتمیه‌جك اولسه‌م هیچ برشیئك فرقنده اوله‌مازدم . ژاقه کلنجه، بومدت ظرفنده شوجلاد آدمه اوچ دفعه مصادف اولدم ، اوچ دفعه‌لق مکالمه‌مزك خلاصه‌سنی ایشته یازییورم‌که بوده قامیلك درجهٔ الم وکدرینی بکا اکلاتمغه کافی ایدی .

بردفعه‌سنده حدتلی بر طورله دیمشدی‌که :

— اوندن بکا بحث ایتمه ؛ آغزیمی آچارسه‌م حقسزلق ایدرم ، چونکه نه یابسه بنی سوییور، اونك ایچون معذوردر . لکن تحمل اولنماز اخلاق ! تحمل اولنماز !

ایکنجی دفعه‌سنده برلسان مستهزیانه ایله شویله جواب ویرمشدی :

— دوچار حقارت اولمش برروح صاف صاحبه‌سی مضحکه‌سنده دوام ایلیور، دیمك ؟ هایدی ، هایدی ، حسیات عالیه‌کزی مزج ایدیکزده ایش بیتسون !

اوچنجی دفعه‌سنده ایسه کمال شدتله جواب ویرمشدی :

— مادامکه قامیلی بوقدر دوشونیورسك، سکا بر ایش حواله ایده‌یم ... سوقاقده راست کلدیکم زمان بیله سلام ویرمدیکمی ایستیور ایسه چوق سورمیه‌جکدر، زیرا تام بونتیجه‌یی وقوعه کتیره‌جك حرکتلرده بولنیور ... آه ، یکی یازدیغم اویونك اوینانمسی ایچون شو قیزك بکا لزومی اولمسه ایدی شمدی‌یه قدر اونی نصل دفع ایدر ایدم بن بیلیرم !..

ژاق ایله قونوشدیغم بواوچ دفعه‌ده دخی دها زیاده معلومات آلمق ایچون مکالمه‌یی ایلری کوتورمدم . لاقیدلق ، استهزا ، حدت ... بونلردن ذاتاً خوشلانمم ؛ برده بحثك ایلریسنه کیدرسه‌م دها زیاده دلخون اولورم دییه قورقیوردم؛ سوز آره‌سنده بکا بلا احتراز : « اولدی، مادام ده‌بونیوه متره‌سمدر! » دیمسندن قورقیوردم. بوکبی سوزلری ایشتمك دائما موجب نفرتدر؛ یاخود بکا اویله کلیر ، حتی بنده نفرته برده کدر انضمام ایدر . عجبا شوحالم ژاقك مؤاخذه ایتدیکمی محجوب اخلاقمدنمی ؟ یوقسه ینه ژاقك دیدیکی کبی اومثللی قادینلرده عصمت وعفتنك موجود-یتنه اینانمق صافدرونندن متولد برحسمی ؟ خایر، بن نه محجوبم، نه صافدرون؛ بعض قباحتلر ، جرملر واردرکه موجودیتلری بداهةً مثبت اولدیغی حالده صاحبنك اعترافیله کسب قوت ایتمدیکی ایچون انسانه خفیف کلیر ؛ بناءً علیه اعترافی ایشیدیرسه‌م برنوع غلیان نزاکت حاصل ایدییورم، برده حقیقت حالی عریان منظره‌سیله کورمکدن متولد برنفرت حس ایلیورم‌که بوبنده عادتا برنوع خسته‌لق حکمنده بولنیور . بوکا منع اولان بشقه اسباب ده‌وار؛ مثلا بن چوجقلغمده ادیبانه ، متدینانه برتربیه ایله پرورده اولدم ؛ اونك ایچون ناموسلی، صاحب زوج، صاحب اولاد برقادینك لوث فحشی ارتکاب ایده‌رك سقوط ایتمسی بکا نا قابل تحمل کلیر .

حالبوکه مادام ده‌بونیوه دینیلان عشوه باز، خفیف مشرب قادینك مسلکی حقنده ژاق بکا مکمل معلومات ویروب بوقادینك خفیف مشربلکده نه درجه ایلری کیده‌جکنی اکلاتمش اولدیغی ایچون شیمدی «مادام ده‌بونیوه متره‌سم اولدی» دیمش اولسه اوقدر متعجب قالمامق ایجاب ایدر . نه فائده ! برقادینك لوث فحشی ارتکاب ایده-بیلمسی احتمال قویسیله بو سقوطك وقوع بولمش اولمسنی بیلمك آره‌سنده بیوك برکرداب واردر. خصوصا که ژاق بکا «مادام ده‌بونیوه متره‌سم اولدی» دییه‌جك اولورایسه بعدما قامیلی کوردیکم زمانلرهپ بوحقیقتی تخطر ایجاب ایدر، قیزجغزك سؤالنه جواب اعطاسی بنم ایچون دها مؤلم اولور ... بو شیئه صراحةً واقف اولمامق ایسه زواللی آقتریسه یالان سویلمه‌دن جواب ویرمکی تسهیل ایدر . مع مافیه ژاق ایله مادامك رابطه-لرینك درجهٔ خصوصیتنه عدم وقوفم ایله برابر اکلایوردم‌که قامیلك فاجعهٔ سوداسی بر نقطهٔ مهمه اوزرنده دونیور ؛ یعنی ژاق ایله مادام ده‌بونیوه آره‌سنده‌کی رابطه‌نك درجه‌سی زواللی آقتریسك بسله‌دیکی بقیهٔ سعادتی، قلبنده موجود صوك نفخهٔ سودایی یاکلیاً امحایه یاخود تقویه‌یه سبب یکانه اوله‌جقدر. ایشته بوده، ژاق ایله مادام ده‌بونیوه‌نك انتریقه‌لری تفرعاتنه عدم وقوفی امل ایدنمش اولدیغم حالده ، شومسئله‌یی ینه دوشونمه‌مه سبب اولیور ایدی . عجبا مادام تمامیله سقوط ایتدیمی، یوقسه حالا عشوه‌بازلقده دوام ایلیورمی؟ دییه ذهنمی اتعاب ایتمکدن بر دقیقه خالی قالمیوردم . وااسفا که مدهش وناقابل اشتباه بر صورتده بوخصوصه قناعت کسب ایده‌جك ایمشم ... باقکز نصل ؟

[مابعدی وار]

ايلول

محرری :
محمد رؤف

— درت يوز سكسان ايكنجی نسخه‌دن بری مابعد —

سعاد اونی ثريا ايله يينه اولكی كبی صفوت وخصالصتله كوروشيور كوردكجه ايچی صيقيله‌رق ، اونی فنا بولمقدن قورقه‌رق « حالا اصل كوروشه بيليور ؟ باری كوروشمسه ، گوروشه‌مسه‌ده قاچسه ... » ديه دوشونيور ، آرتق كيتمه‌سنی ، همان كيتمه‌سنی تمنی ايتديكی اوليوردی . اوندن بويله ممنون اولاميوب حالبوكه قباحتك دهازياده كندنده اولديغنی اعترافه مجبور قالدقجه اصل كندندن غيرممنون ، أزيلیردی . اوزمان ثريانك كوكسنه دوشوب حيچقره‌رق « باق بكا ، بنی ديكله الله‌عشقنه ... اوكلسين ، آرتق كلسين ، ايسته‌ميورم ، كلسين ! » ديمك ايستردی . آه ، نجيب اكلاسه‌ده گلمه‌يدی ، بونك بويله دوامی كنديني اولديرديكنی كورسه‌ده آجيسه ، مرحمةً گلمه‌يدی ...

فقط نجيب اكلاميور ، وَگليوردی ؛ وَاوكادكجه ، سعاد صحيحاً وَايلك دفعه سون بتون قادينلركی ، هركون اوكادها زياده ربط قاب ايتديكنی كوريبور ، اونی سوديكی ايچون اقبالنه تشكر احتياجاری حس‌ايديبوردی . اوتهكی ، سعادك بوپرستش آنلرنده‌كی درين وَملول نظرلری اوكنده بتون انديشه‌لری سيلنوب محو اولوركن ، اونك‌ده محزون وپرقسوت قالديغی دملرده ، اونك نظرنده برخط استحقار كورمك خوفيله تيتره‌يرك « گيم بيلير ، اوده بندن ايكره‌نيور ، بنی نه‌قدر سفيل بوليوردر! » ديه خراب اوليوردی . لكن حقی وارميدی ؟ صحيحاً بوشی فنا ايسه يالكز كنديمی مسئولدی؟ اوقدر مدت ثريانی اوقدر سويبور ظن‌ايتديكی بوقادينك كنديني بويله چابوق وَبوقدر سويشنی كوردكجه « ديمك سومييورمش ، سوسه بنی سومزدی ، سوه‌مزدی ... » ديه‌يرك نصل كيزله‌ديكنه ، اونی نصل‌اوقدر سوركی كورونديكنه شاشيور ، « اك أيسی‌ده اك فناسی قدر خيانته مستعد .. مؤيد داليلا ! » ديه سويلنيوردی . اوحالده نصل اينانمالی ايدی ؟ اوكا بيله اينانمايجه نه‌يه طوتونه‌جقدی ؟ « صانكه خيانتله ياشايورلر ؟ » ديه باشنی أكوب مذبذب قاليوردی .

نجيبی اصل قهر ايدن وَ اولا عادی بر انديشه ايكن كيتدكجه برعذاب ثابت اولان برشی واردی كه اوده بو فكرلرك ياواش ياواش بتون عشقنی ، حياتی زهرليه‌بيلمسی قورقوسی ايدی . آه ، عشق بيله ، بوقدر صاف وبياض عشق‌بيله كندی كنديسنی افنا ايدرسه، حياتده نه‌يامالی ، ياشامق ايچون باشقه نه‌يه طوتونمالی ايدی ؟ انسانه اوهيجانلری ، او آتش تعالی‌يی ، اوشعريتلری ويره بيلن عشق‌بيله بويله كندی مجازاتی كندی كتيرسه نيچون ياشامالیدی ؟

اوزمان « قابل دكل‌ده اونك ايچون ! » ديه دوشوندی ؛ عشق ايله ناموسك بريرده قابل اولديغنی ، اصل قباحت بوقيدلره اسير اولوب موشكاف داورانه‌رق حياتی زهرله‌مكده اولديغنی تكرار ايتمك ايسته‌دی ؛ فقط ايشته بونی بله‌ميوردی ، اوكا دوداقلرينك تماس ايتديكی كون نظرنده هيچ برشيئك اهميت وقيمتی قالميه‌جق‌قدر دوشه‌جكنی كوردیكی ايچون آلدن گليوردی ؛ بويله ، تعمداً ، قرارلرله اوكا تملك ايتمك دكل ، اوقدر مدت يانمده سكونتله ، جديتله اوطوردينی بوقادينه تماس ايتمك بيله اوكا پاپه‌ميه‌جغنی برخيانت گليوردی؛« اصل فنالق روح هم ايسته‌يور هم تحمل ايتميور ، بونده . » ديه قرار ويردی . انسانلرده حيات وسعادت ايچون لابد اولان شيدن بيقان ، ياخود ايكره‌نن برحال واردی كه ايشته اصل حياتك چاره‌سزلكی بونی بوليوردی . « هم آنجق اونكله ياشايه‌جق ، هم ياشايه‌ميور ؛ ايشته جزا بوراده : صانكه غداسيله زهرله‌نيور ! » ديه مأيوس اولیوردی .

فقط صوكره ، سعادك درين برنظر اشتياقله مادينلردن نتره ايدنجه اوندن باشقه هرشيئی اونوتيور ، اوزمان محوم‌كچن ساعتلرك انتقامنی آلمق ايسته‌يور كبی سعادی سويبور ، سومك ايسته‌يور ، بتون بلوطلرك صيريلوب گيتديكنی كوره‌رك راحت ايديبوردی. بركون ثريا استانبوله اينمشدی ؛ عودته اونلری ياگزبولونجه نجيب ، بلكه كندی مرارتلرينك تأثيريله ، ظن‌ايتدی كه ثريا منفعل اولدی؛ ذاتاً اونك كلوب كنديسنی سعادله برابر بولديغی زمان شبهه‌لنديكنی كورمك انديشه‌سيله پك چوق متأذی اولديغندن شيمدی اونده بويله برعلامت‌ده كورنجه شديد برذل‌نفس حس ايتدی ؛ اوندن‌قورقمق ، اونك نظرنده برحقلی استكراه كورمك كنديسنه اوقدر كوچ ، اوقدر ناقابل تحمل كلدی كه مناسبتسز اولمايه‌جغنی بيلسه همان قالقوب قاچه‌جقدی ؛ فقط مجبوراً قالدی ، وَگيجه‌سی اليم وآنشناك بركيجه اولدی .

يمكده ثريا باغده گيلرك قوناغه ايندكلرينی آگلاتيوردی ؛ نجيب بوندن بالاستفاده همان شيمدی عقله گلديكی حالده اولدن مقررمش كبی كنديندن‌ده آرتق پارين استانبوله اينه‌جكنی خبرويردی ،وَثريانك « اويله‌يا ، آرتق أيجه قيش گلدی... باقه‌لم ، بلكه بزده هفته‌يه اينرز آرتق. » ديمسی‌اونی تفريح‌ايتدی. زيرا استانبوله گيدنجه سوره‌جكی حيات سفيل واليمدن شيمديدن اوركيور ، شيمديكی اضطرابلرنده بواندیشهٔ آتينك بويوك بردخلی اوليوردی . بورايه كلوب گيتمه‌نك نصل مذبذب ، تحمل‌ايدلز براشكنجه حياتی اولمه‌جغنی دائماً بررعشهٔ الملەتصور ايدردی ؛ فقط سعادك استانبوله‌اينمكی هيچ ايسته‌مديكنی اونك برقاچ دفعه سويلديكی سوزلردن بيلديكی‌ايچون بوسوزاوزرينه اوكا بافدی . سعاد اورايه گيدرلرسه هاجرك ياننده هرشيئك محو

اولەجغنی دوشونه‌رك ثريانك قيشی گويده گچيرمك آرزوسنه سويينيور وَشايد اينمك ايسترسه گنديسنی اقناع ايدوب بوراده قالمغه قراروريبوردی . اونك‌ايچون اولا نجيب استانبوله اينه‌جكنی سويله‌يجه‌اولدن گيدينه خبر ويرمديكنه مغبر برنظرله اوكا باقاركن ثريانك‌ده اوسوزلرينی ايشيدنجه ايكی ضربه آلتنده سرسم كبی‌قاله‌رق انجق برمدت صوكره صوره بيلدی : — اونيچون ؟ هانی قيشبن قاليوردق ؟

ثريا چاتالنده‌كی أت پارچه‌سنه پچاغنك اوجيله خردل سورمكله مشغول ، اوموزلرينی بر تبسمله صاللايه‌رق : « قاليوردق ، قاليوردق اما ... شيمدی قالميه‌جغز . » ديدی، وَصوكره ، سبب كوسترمك ايچون آرتق بوراده صيقلديغندن ، هوالرك فنالغندن اوزون اوزون شكايت ايتدی .

او بيان اعذار ايدركن قارشيسنده ، نه‌باسه ثريانی اقناع ايده‌ميه‌جكنی ايلك دفعه اولەرق حس ايدن ، اونی بر يابانجی كبی بولەرق برحدت آلامله كوزلری قاراران سعاد : — لكن سز گنديكنز اصل اونك ايچون ايسته‌ميورميديكز ؟ ديه بيان ملاحظه ايتدی .

ثريا نهايت قوتلی برسبب كوسترەمينجه ايشندن بحث‌ايتدی ؛ آرتق بوقدر دوامسزلغك فنا تأثيری اولەجغنی سويليور ، فقط گنديسی‌ده آگلايه‌جق‌قدر ماصال سويلديكی كورونيوردی. سعاد بويالانلردن ، بوقرارسزلقلردن ، بونازليلقدن بردن صوك درجه تهور ايده‌رك ، ثريااييسته‌سه بونلرك هيچ‌بری گنديسنی برقرارندن‌واز گچيره‌ميه‌جكنی پيلديكی ايچون مأيوس اولەرق منع ايده‌مديكی برچهرهٔ شكايتله « هيچ‌ده دكل ، گيتمك ايسته‌يورسكز ، اوندن... بونلر هپ قورى بهانه‌لر ! » ديه مقابله ايتدی .

اوزمان ثريا اخفاسنه پك موفق اولەمديغی برصدای حدتله‌سعاده دونوب : — أوت ، گيتمك ايسته‌يورم ، ايشته بونك ايچون گيده‌جكز ... ديدی وَ « دها برديه‌جككز وارمی؟ » گبی باقدی ؛ بو « صوصكز! » ديمكدی؛ سعادك شوحقارت آلتنده نصل‌صارارووب أزلديكنی، نصل كوزلرينك دولديغنی گورن نجيب ايچون بوهم صوك درجه برمرحمت ، هم صوك درجه برحدته قاريشيق اليم برحس اولدی . اولا موقعنی نهايت درجه‌ده ناقابل محافظه بوليور، ثريانك گنديسنی قيصقانديغنی ظن ايتديكندن بوحالك سببی گنديني عد ايديبوردی ؛ صوكره سعادی اوقدر بويوك گورمكه آليشمشدی‌كه نه‌ايسته‌سه پاپه‌بيلير ظن ايدر ، اوندن بر شيئك ردايدلديكنی تصور ايده‌مزدی ؛ بونك ايچون شيمدی بويله عاجز ، محقر گورمكه تحمل ايده‌ميوردی؛ وَقوجه‌سنه دهازياده حق ويردكن باشقه سعادی حقلی دكل بالعكس متهم گوروب ، بويله عاجز گورنجه خائن گوررگبی اولەرق‌صفوتنه امين ، نيتنه مغرور اولسه‌يدی بوقدر سكون وعجزه دوشميه‌جكنی دوشونه‌رك ، اونی اوقدر بويوك گوردكدن صوكره بويله كوچوك گورمك اوكا پك اليم گليوردی ؛ فقط اونك گندی سعاديچون ، گنديسی ايچون اوغراشديغنی وَشيمدی گوزلرينه طوپلانوب دوكرله‌مين زواللی ياشلرك گنديسی ايچون گلديكنی ، بو تحقيره گندی سيبنه تحمل ايدلديكنی كوره‌رك « بيچاره سعاد ، باق سنی نه‌كريوميه صوقدم ! » ديه ياتيوردی .

صوكره ، برآره‌لق ، ثريايه قيزدی ؛ بتون بونلرك اونك سيبنه چكلديكنی ، او اولماسه عذابلرينه سبب اولان‌شيلرك بيله گنديلرينی مسعود ايده‌جكنی كوره‌رك « مادام‌كه اونی ايسته‌يور ، بن‌ده اونی... نيچون ؟ » ديمك ايسته‌ردی . حالبوكه اصل بوايشده فلاكته سبب اولان بری وارسه گنديسی دگليدی ؟ اونلر مسعود ياخود راحت اوتورورلركن گندی كلوب اسودگیٔ عائله‌لرينی بوزمامشمی ايدی ؟

يمكدن صوكره ، بواليم ملاحظه‌لرله يورغون ذهن ايله اونلرك سكوت وقسوتی انجق اشغال ايده‌بيله‌رك نهايت ساعتدن بالاستفاده گنديني بكله‌ين عربه‌يه آتلايجه قورتولدم ظن ايتدی . فقط اصل عذاب بوندن صوكره باشلامشدی ؛ اولا سعادی دوشونيوردی ، اونك نه‌پاه‌جغنی مراق ايديبوردی .

او بويله هرشيدن مفتور ونالان گيدركن سعاد بالعكس اوغراشمغه مهيا ، صوك درجه برآتشله سعادتی مدافعه‌يه حاضر ايدی . بونك ايچون ثريايه تكرار رجايه باشلادی ، اونی عزم‌قطعی ايله كورنجه برآز شدتلی داوراندی ، « بن كيتمم » ديمك وَ بوكا بهانه‌لر بولمق ايچون يورولدی ؛ بتون حياتلرينك بوايلك جدی بر تزاعی ايدی . فقط ثريا بارد ، قطعی ايدی ؛ اونی بويله كوردكجه موفقيت اميدی محو اولان سعاد كيتدكجه آجی ، عقيم بر يأسله قاله‌جغنی آكلايه‌رق برتهور خونين ايچنده بوغوليوردی ؛ ايلك دفعه اولەرق منفعتلری ايچون ، مدافعهٔ نفس ايچون هرشيئه مهيا ، بربرلرينی قيرمغه مقتدر ، يابانجی ، دشمن كبی بافيشديلر ؛ وَبوندن يالكزسعاد مجروح چيقدی : اونی آلچوق خراب ومجروح ايدن‌شی ثريانك ساده‌برايسته‌سه قاله‌بيله‌جكی مسئله‌سی‌ايدی ؛ وَساده‌ايسته‌مديكی ايچون كنديني بوقدر قيريغنی كورنجه قلبنده برانتقام احتياجی حاصل اولەجق‌قدر حرصلانيوردی . عقلنه ثريانك باباسندن‌شكايت ونفرتنك سببی‌ده بوتحكم اولديغنی كلەرك « بونك ايچون شكايت ايديبوردی ، ايشته شيمدی كنديسی عينی شيئی بكا ياپيور ! » ديه اوكا « لكن ، ديمك‌كه سن‌ده فناسك ؛ كندك اوكا فنا ديميورميدك ؟ اويله ايسه كندك نيچون ياپيورسك ؟ » ديه‌جكی گليوردی . ديمك ، هركسك باشقه‌سنده شكايت ايتديكی شی كندنده بولونه بيليور ، وَبونی فرق ايتميه‌رك باشقه‌لرنده اتهام ايتديكی شيئی كندنده معذور كوريبوردی ؟ لكن نيچون بونی اونك يوزينه حايقيرميورلردی ؟ ايشته كنديسی بونی حايقيره‌ميه‌جقمی ايدی ؟

وَاونك حقسزلغی آلتنده قالوب حايقيره‌مدجقه تهورينك چوغالديغنی ، اوكا بوغولديغنی حس ايديبوردی . معنای ازدواج اوكنده عاجز و دەبسته قالوب نهايت اكلامغه مجبور اولماسی عمرنده ايلك دفعه واقع اوليوردی . آرتق ثريا اوكا بردشمن

كورونيور ، شيمدى يه‌قدرده بويله‌مى ايدى دبه حيرت ايديبوردى .

اوزمانه‌قدر هيچ بويله برفرصتله بونى آكلامشدى ، چونكه هپ اطاعت ايتمشدى ، هپ آرزولرينى دهاظهور ايتمه‌دن كشف واجرايه چاليشمشدى . ديمك قوجه‌سنك كنديسنه محب وموانس كلمى بوندندى ؟ اساساً ايشته بوكيجه كورونديكى كبى خودكام وبارد ايدى ؛ ديمك ، اوقدر مدت اونى طانيمه‌رق ، هم بوش‌يره امين ومسعود اوله‌رق ياشامش ، ظاهرى شيله‌ره الدانه‌رق ، براويانجاق اوله‌رق ، كولوچ سعادتلرله ، هوادن شيله‌ره سعادت نامى ويروب ممنون و مسعود اوله‌رق ياشامشدى . ايشته اونده هيچ بكله‌مديكى خويلر ، فنالقلر واردى ، وَبونلرفرصت دوشمديكى ايچون كورونمه‌مشدى . اوزمان باشنى آللرينك ايچنه آلوب « بن اونى بيلميورمشم ، بتون بتون باشقه بر آدممش ! » ديه صيزلادى . قورقيوردى ، اونكله كچن حياتى ، كندنه‌كى امنيتى ايچون ، قورقيوردى ؛ « نصل ياشامشم ، ياربم ؟ » ديه تتره‌يوردى .

« عجبا حياتمى اداره‌يه كافيمى ايدى ؟ » ديه دوشونه‌رك باشقه بريسى اولسه دهامى مسعود اوله‌جغنى تأمل ايديبوردى . سومشميدى ، كنديني سومشميدى ؟ ايشته بوكونه‌قدر بوكا امين ايكن شيمدى شبهه ايديبور ، « خاير ، » ديبوردى ؛ برقادينك عمرنده ممتاز وَسويملى بولديغى برآدم طرفدن سولمك ايسته‌يه‌جكى قدر ، هرشيئى فدا ايده‌جك قدر سومه‌مشدى ؛ بونى كوريبوردى . هرشيئى فدا ايتمك دكل ، برارزوسنه بيله قيبا ميوردى . بويا چوقجه دوام ايدن بر هوس ، ياخود براعتياديدى ؛ وَكنديسى بونى جدى برقارى قوجه محبتى ظن ايتمشدى ؛ ديمك اوسماده براويونجاق ، هم‌ده اونك بيله كولنج بولديغى براويونجاق اولمشدى . يالكز كنديسى ايچون ، قادينلغى ، كوزللكى ، قلبنده‌كى محبتى ايچون ؟.. خاير ، بيك كره خاير ، اونى بردقيقه سون آدم بوكيجه‌كى حقارتى باپمازدى . سوسه ايدى ، نجيبك نظرلرى كبى نظرلرى ، اونك تهاجمات روحيه‌سى كبى مشتاق وشيدا نظرلرى اوله‌جقدى .

بويله‌جه ، عمرينك اكوزل وَاك سعادت ومحبته لايق زمانلرنك آلدانه‌رق كچوب زيان اولديغنى كورمك ، هيچ اولمازسه « براز مسعود اولدم » ديه‌مه‌مك خسرانى اونى يقيوردى ؛ كنديسى حايم ، مونس ، مطيع اولمسه‌يدى بوقدربيله راحت ايديله‌ميه‌جكنى ، نه‌اولمشسه كندى بدلالغندن ، اطاعتندن اولديغنى كورمك اونى آجى برانتقام حرصيله ، درين براحتياج بكا ايله صارصيوردى . مع‌هذا ، بواحتياج ايله برابر ، شيمدى مجبوراً استانبوله كيدنجه ، هرشيئك‌ده بيته‌جكنه دائر آجى برشبهه واردى كه نه‌پاسه بوپايدار قاليوردى ؛ اوقدركه اوچ كون صوكره طاشنمق ايجاب ايدوب تأثرندن كوز ياشلرينى طوته‌ميه‌رق أودن چيقاركن حياتنك بتون سعادتى بوراده كچمش ، بوراده بيتمش كبى برتخرشله قلبى ييرتلدى .

— مابعدى واد —

ثروت فنونك صنايع نفيسه پاوراماسى

ثروت فنونه ايلك آن انتشارندن برى درج اولونان بويوك تابلولردن انتخاب ايديله‌رك وجوده كتيريلن بوكليات نفايس محرر ادبيمز توفيق فكرت بك طرفندن مخصوصا نظم ايديلن نشايد لطيفه ايله مزين اوله‌رق طبع ونشر ايدلمشدر .

رسملر اساسا پك مكمل و منتخب الوح بديعه‌دن اولديغى حالده فكرت بكك شعرلريله برقات دها كسب رونق ايتديكندن هيأت مجموعه‌سنده مشهود اولان لطافت پاوراماسنه بويوك بر قيمت تأمين ايتمكده‌در . بونكله برابر ايكى غروش راده‌سنده جزئى بر بدل ايله اداره خانه‌مزده توزيع ايديبورز . نسخ موجوده‌سى كيندكجه آزالان پاوراماسنى باجمله نفايسپرستانه توصيه أيلرز ؛ طشره ايچون ١٠٠ پاره‌در .

ادبيات جديده كتبخانه‌سى

اوچنجى كتاب

برياز تاريخى

اديب محترم خالدضيا بكك منتخب حكايه‌لرندن بر بويوك قسمنى حاوى اولان بواثر ادبيات جديده كتبخانه‌سنك اوچنجى كتابى اولمق اوزره اداره خانه‌مزده صاتيلمقده‌در .

اوچيوز اون‌التى صحيفه

بدلى : ٦ غروش . — طشره‌دن ايسته‌ينلر تعهد اجرتيله اوچ بچق ، تعهدسز يوز پاره پوسته اجرتى ضم ايتمه‌ليدرلر .

احمد احسان

Directeur proprietaire
AHMED IHSAN

10me année №510
20Decembre 1900

BUREAUX:
78, Grand'rue de la Sublime Porte
CONSTANTINOPLE

ABONNEMMETS.
150 piastres ou 32 francs par an pour tous les pays de l'union postale

ثروت فنون

توحیهات وحوادث قسمی

SERVETIFUNOUN : SUPPLÉMENT POLITIQUE

صاحب امتیاز ومدیری
احمد احسانه

مسلکمزه موافق اثار قبول اولنور
محررات اعاده اولونماز — هردرلو اوراق سر محرر نامنه کوندرلمليدر

شرائط اشترا :
درسعادتده سنه‌لکی ۱۳۰ الق
ایلغی ۷۵ ولایاتده سنه‌لکی
۱۵۰ و الق آیلغی ۸۰ غروشدر
نسخه‌سی ۱۰۰ پاره‌در

نومرو : ۵۱۰ — پنجشنبه — ۲۷ شعبان ۱۳۱۸ — اوتجی سنه یکرمنجی جلد

سلامليق رسم عاليسي

وكيل رسول رب العالمين خليفهٔ كزين ولى نعمت بى‌منتمز پادشاهمز پادشاه فاروقجاه افندمز حضرتلرى كچن جمعه كونى صلاة مقدسهٔ جمعه‌يى ايفا نيت ديانتپرورانه‌سيله بركردونهٔ زينت نمونه راكب اولدقلرى حالده حميديه جامع نورلامعنه مواصلت وايفاى فريضهٔ صلاتى متعاقب ينه كردونهٔ همايونلرينه راكباً كمال شوكت واجلال ايله سراى سعادت احتواى ملوكانه‌لرينه شرف معاودت بيورمشلردر .

اثناى عزيمت و عودت همايونلرنده پيرايهٔ قلوب عثمانيان اولان دعاى تمادئ عمر و اجلال جناب خلافتپناهيلرى بالجمله عساكر شاهانه‌لرى ورؤيت ديدار مكارم آثار شهنشاهيلريله حائز نصاب فخر وسرور اولمق اوزره كلمش اولان تبعهٔ صادقه قوللرى طرفندن بافرط خلوص وبالدفعات تكرار اولنمشدر .

توجيهات

پنجشنبه — ۳۰ تشرين ثانى ۱۳۱۶

مساعئ حسنهٔ رويتمندانه‌سنه مبنى دائرهٔ عليه محاسبه‌جيسى عطوفتلو توفيق بك افندى حضرتلرينه ترفيعاً رتبهٔ بالا

خدمات حسنه‌سنه مبنى ازمير اشرافندن سعادتلو عبدالقادر پاشا حضرتلرينك مخدومى سعادتلو توفيق بك افنديه ترفيعاً رتبهٔ اولى صنف ثانيسى

خدمات ممدوحه‌سنه مبنى تجارت ونافعه نظارتى صنايع ادارهٔ‌سى مديرى معاونى عزتلو شمس الدين ضيا بكه ترفيعاً رتبهٔ ثانيه صنف ممتازى وظائف مأموريتلرينى حسن ايفا ايلمكده اولمقلرينه مبنى درسعادت بالقخانه وطوز نظارتى تحريرات باش كاتبى آكاه وپول بيعيه مديرى خران وسيار سر مبصرى رشدى افنديلر ايله سيلوان قضاسى مال مديرى على بكه ثالثه وارطغرل سنجاغى محاسبه قلمى مصرف كاتبى دكران افنديه رابعه رتبه‌لرى

وظائف مأموريتلرينى حسن ايفا ايلمكده اولمقلرينه وخدمات ممدوحه‌لرينه مبنى طرسوس قضاسى متحيزاندن چركس زاده شاكر وازميد سنجاغى متصرفاغى معيتنه مأمور رشيد ولواء مذكور اصلاحات قوميسيونى فخرى كاتبى عزت افنديلره ثالثه واسكفر ناحيه‌سى مديرى محمد زبور افنديه رابعه رتبه‌لرى توجيه بيورلمشدر .

درسعادت سنجاغى محاسبه‌جيلكنه بارماغين قضاسى مال مديرى احمد عطاءاه افندى تعيين بيورلمشدر .

نشان — خدمات ممدوحه‌لرينه مبنى كوريجه مترەپوليدى اولوب بوكره روم پطريقخانه‌سى سينود مجلسى اعضالغنه تعيين اولنان پرواسيوس افنديه تبديلاً ايكنجى وادارهٔ امور طبيهٔ ملكيه قپو چوقدارى رضا ومعاونى احمد افنديلره بشنجى رتبه‌لردن مجيدى

خدمات ممدوحه‌لرينه مبنى رژى ادارهٔ عموميه‌سى فن مشاورى موسيو رامزه‌يه ايكنجى وپروفسور ژوزف پسالتى ايله اكين اهاليسندن تحسين اغايه بشنجى رتبه‌لردن مجيدى وآيدين ولايتى واليسى ايهتلو دولتلو كاملى پاشا حضرتلرينك حفيده‌لرى فوأد بكله ازميرمعتبران تجارندن بواكيم اوغلى بواكيم افنديه دردنجى رتبه‌دن عثمانى نشان عاليلرى احسان بيورلمشدر .

مدالیه — خدمات ممدوحه‌سنه مبنى رژى ادارهٔ عموميه‌سى مشاورى سعادتلو حبيب افندى حضرتلرينه التون لياقت تخليص خصوصنده مشاهد اولان حسن خدمتنه مبنى بحرسياه بوغازى طوپجى الاينك جبجهانه بلوكى بشنجى چاوشى على بن عثمانه تخليصيه مداليه‌لرى عنايت واحسان بيورلمشدر .

جمعه — ۱ كانون اول ۱۳۱۶

حسن خدمت وغيرتنه مبنى خزينهٔ خاصهٔ شاهانه تحريرات مديرى سعادتلو ضياءالدين بك افنديه ترفيعاً اولى صنف ثانيسى

حسن خدمتلرينه مبنى قلعهٔ سلطانيه موقع خسته‌خانه‌سى ملكيه طبيبى عزتلو احمد ضيا افنديه ترفيعاً ممتاز

ثروت فنون مطبعه‌سى مديرى عزتلو مصطفى عاصم بكه ثانيه صنف ممتازى وسرمرتبى عزتلو خيرى افنديه ثانيه صنف ثانيسى واداره مأمورى رفعتلو خيراه خيرى افنديه ثالثه

خدمات حسنه‌سنه مبنى پرمدى اشرافندن اولوب كوريجه‌ده متوطن رفعتلو محمود بكه ثالثه وجزائر بحرسفيد قلاعى طوپجى برنجى الايى اداره‌سنده لمنى قلعه‌سى طبيبى رفعتلو حاجى حسين وطوپخانهٔ عامره مجلس حربيه دائره‌سى كتبه‌سندن شوكت وكموش صوبى خسته‌خانه‌سى مديرى حافظ احمد افنديلره ثالثه واستانكوى قلعه‌سنده ارامساز طوپجى عساكر شاهانه ارزاق متعهدى يورغاكى افنديه رابعه رتبه‌لرى توجيه بيورلمشدر .

معمورة العزيز ولايتى داخلنده چار سنجاق قضاسى قائمقاملغى مكتب ملكيهٔ شاهانه مأذونلرندن جزاير بحرسفيد ولايتى معيتنه مأمور مصطفى عاصم بكه

ايدين ولايتى داخلنده بولدان قضاسى قائمقاملغى بوز اوبوك ناحيه‌سى مديرى اولوب مكتب اعدادى مأذونلرندن واوچمجى صنفدن

اسكى اوبكى
بل صقوقاغنى
وبا الجمله
آغنيلر

سيماتيال قلدن
كونده ۸ — ۱۲
قابيسول استعمال ايله
برقاچ كونده شفاى اولنور .

اوبر رئيه
مروبى
يكانه چارهٔ شفادر
اركرك
داود پقرمزلك ايجون نزله
بروشيت
پارسه نزلات وغوغاره ومحلات شاهانه‌ده

موسن
حايرى
سيماپسز شفادر
سيكيدا غيليدى
يارم باش اغريسى
سيناتيك روماتيزمدرى
دوكا بالجمله اجزاخانه‌لرده صاتيلور .

نورى شرابى
اجزاخانه‌دن مركب
هم قوت ديرحال هم قانى تيزلتمك ايجون
مراجعه ديرحال هم قانى تيزلتمك ايجون
نقرس
صفنب وتزنملك سن رسيده وعمل ضعفيتى
گوشكلك وگوكس خسته لقلرى
ايجون يكانه چارهٔ شفادر
نورى شرابى غايت لذيذ اولوب
مالحه‌يى برينه استعمال اولنمقده ايكى قات
تأثير حاصل ايدر
پارسه نزلات وغوغاره ومحلات شاهانه‌ده كى بالجمله اجزاخانه‌لرده صاتيلور .

سيكيرده مضطرب اولنلر اوقوسون

انسان اك اهميتسز سيندن سيكير خسته‌لغنه دوچار اولور وتداويسنه اهمال ايتدكجه خسته‌لق ايلريليوب اولادلره قدر انتقال ايلر . صرعه ليلر ، طملايلر ، اللرى ديتره‌ينلر وسائر هرنوع سيكير خسته‌لقلرندن مضطرب اولنلر خسته‌لقلرينى يا ابوينلرندن تورث ايتمشلر ويا خود ايلك اوچكه تداويسنه اهمال ايدرك بوحال سفالته دوچار اولمشلر . حالبوكه سيكير خسته‌لقلرينك هرنوعى يك سهولتله تداوى اولنه‌بيلير . اكر « واله‌ريانات دامونياق ده‌يه‌رلو » نام علاج صورت منتظمه‌ده استعمال اولنسه . مذكور علاج سيكيرلرى درحال تسكين وسيكير خسته لقلرينك هرنوعنى سريعاً وقطعياً تداوى ايدر . اوبقوسزلق ، اوپورايكن كزمك ، يارم باش آغريسى ، چارپقلق ، ديل ونطق طوتقنلغى ، حديد مزاجلق ، سيكير اوكسوريكلرى ، پورك چارپنتيسى ، بايغينلك ، اسپاز موز ، اختناق رحم (سياتيق) قادينلر عادتنك عدم انتظامى سيكير خسته لقلرينك هرنوعى ايچون هكيملر يالكز « واله‌ريانات دامونياق ده‌په‌رلو » توصيه ايدرلر .

درسعادت وطشره‌لرده‌كى بالعموم اجزاخانه‌لرده ودپولرده صاتيلور .

۵۴۸

فس تجارى

حمدان الكاتب زاده على

اهالئ محترمزك فسلر حقنده‌كى شكايتندن طولايى كچنده عرض ايتديكم وجهله پياسه‌مزده شمديكى موجود بولنان اك اعلا فورت ووليينى فابريقه‌لرينك برنجى فسلرينه برر علامت فارقه اولق اوزره دورونلرينه سياه چيقماز بر بويا يله آرمهٔ شاهانه ونام عاجزى يعنى : [ذات شوكتسمات حضرت شهريارينك فسجى باشيسى فس تجارى حمدان الكاتب زاده على] مهريله بوكوندن اعتباراً برتمغا وضع اولنديغى كبى تونس وقالبجى اصنافته وتجار وقوميسيونجيلره فروخت اولنمقده‌در . فسلرك محفوظ اولديغى قوطو وپاكتلرك اوزرينه دخى بش لغاتله براتيكت قونلمشدر .

ايكنجى درجه‌ده بولنان فورت ووليينى واشتابنلر مالارينك پاكتلريله قوطيلرى اوزرينه يالكز آرمهٔ شاهانه ونام عاجزيى مبين تالين حروفات ايله يالكز مذكور اتيكت وضعيله اكتفا اولنديغى كبى عاديسنه من غير اتيكت براقلمشدر وپياسه‌مزده شمديكى موجود فسلرك انفس جنسلرى اهالئ كرامه معلوم اولمق اوزره على التدريج آسايلرى محرر بولنديغنى عرض ايلرم .

فورت	وولييني
ماينه مخصوص	الكتوورال
تونس I	يكى چيقمه سوپه ريبور
تونس II	طفراى
يكى چيقمه	يكى چيقمه
اكسلزيوف	
قوسپولى	

۵۱۹

براوه چلكى دامله‌لرى
قانسزلغى ، صاريلغى ، بكرسزلكى

تداوى ايتمك ايچون اك موثر علاج‌در . نه فنا دادى وار وته‌ده قوتوسى براوه چليكى جهانك تكميل هكيملرى طرفندن توصيه ايدلمكده‌در : قيصلق ويرماز دشارى قرانمازدن مدت ظرفنده عافيت وتكزه قوت وكوزللك ويرير . تقليدلرندن صاقنمالى يالكز دامله وحاب شكلنده اولدقى عموم اجزاخانه‌لرده وده پولرده ساتلور .

ثروت فنون احمد احسان

منتخب مصطفى فريد افندىيه تفويض بيورلمش
وموميالهمانك على الاصول تحليفلرينك اجراسى
محلارينه انبا قلنمشدر .

عسكريه — ياوران حضرت شهريارىدن
خدمهٔ خاصهٔ شاهانه ميرالايى سعادتلو احمد
شوكت بكه ميرلواللق رتبهسى توجيهى

مكتب حربيهٔ شاهانه داخليه قول اغاسى
رفعتلو مصطفى عزت افندىيه يكباشيلق رتبهسى
توجيهيله شام اعداديهسى مديريتنه نقل مأموريتى

مكتب حربيهٔ جغرافيا معلمى قول اغاسى
رفعتلو سراج الدين ولسان فرانسوى معلمى
يوزباشى فتوتلو حسن نورس بكك بردرجه
ترفيع رتبهلرى

مكتب حربيهٔ شاهانه ده مستخدم الاى كاتبى
فائق افندىيه الاى اميناك

ايكنجى اردوى همايون پياده اون اوچنجى
الاى اوچنجى طابورى طبيبى قول اغاسى فتوتلو
احمد فاضل افندينك بردرجه ترفيعى

ايكنجى فرقهٔ همايون پياده تعليم معلمى قائممقام
عزتلو على جمال بكك بردرجه ترفيعى

لوازم اوچنجى شعبهسنده قول اغاسى رفعتلو
كامل افندى رديف اون برنجى الاى دردنجى
طابورينه يكباشى

نظاميه سكزنجى لواسى اركان حربنده
قول اغاسى مصطفى افندى رديف يكرمى اوچنجى
الاى دردنجى طابورينه يكباشى

نظاميه اون دردنجى الاى دردنجى طابورى
قول اغاسى غالب افندى رديف اوتوز برنجى
الاى دردنجى طابورينه يكباشى

نظاميه اون يدنجى الاى الاى امينى رفعتلو
حافظ حسين افندى نظاميه يتمشنجى الاى برنجى
طابورينه يكباشى

رديف قرق يدنجى الاى اوچنجى طابورى
قول اغاسى مصطفى عاطف افندى رديف اوتوز
بشنجى الاى برنجى طابورينه يكباشى

لوازم ايكنجى شعبهسى اداره ضابطى
قول اغاسى رفعتلو شكرى افندىيه رديف اللى
برنجى الاى اوچنجى طابورينه يكباشى

بروسه اعداديهسى رسم معلمى قول اغاسى
عثمان نورى افندى رديف اللنجى الاى ايكنجى
طابورينه يكباشى

نظاميه يتمش بشنجى الاى اوچنجى طابورى
قول اغاسى قدرى افندى رديف التمش برنجى
الاى اوچنجى طابورينه يكباشى

رديف التمش يدنجى الاى ايكنجى طابورى
قول اغاسى رفعتلو محمد امين افندى كندى
طابورينه يكباشى

نشان — اورمان ومعادن وزراعت نظارت
جليلهسى مكتوبى قلمى مميزى نظمى بكه اوچنجى
رتبهدن عثمانى

حسن خدمتنه مبنى قلعهٔ سلطانيه موقع
خسته خانهسى طبيب اولى يكباشى رفعتلو فوأد
افنديه تبديلاً اوچنجى رتبهدن عثمانى

ثروت فنون مطبعهسى سر مرتبى خيرى
وخيراه خيرى افنديلرله مطبعهٔ مذكوره سيار
مأمورى احمد وموسس واداره كاتبى لئون
وليطوغراف اوستهسى حافظ محمد وتوپوغراف
اوستهسى ميربجان افنديلره دردنجى رتبهدن
عثمانى ومرتب خليل ومحمود وعمر وحافظ محمد
وعبدالغنى وفرهاد وحافظ قاسم وعباس افنديلره
رتبهٔ مذكوره دن وموزع حسين حسنى افنديه
بشنجى رتبهلردن مجيدى

چينى فابريقهٔ همايونى محاسبه مأمورى يوسف
افنديه دردنجى رتبهدن عثمانى ورساملردن
عمر وانور واندرونى فريد افنديلره بشنجى
رتبهدن مجيدى

هركه طاش اوجاقلرى مديرى ايتالياداولت
فخيمهسى تبعهسندن موسيو (روس) مدردنجى
رتبهدن مجيدى

خدمات حسنهلرينه مبنى الاطينى شركتنك
قواله دهكى شعبهسى ايكنجى ديركتورى موسيو
ارطور ومفتش موسيو فره عون وموسيو
ويطوريه دردنجى وغستوار ناحيهسى مديرى
توفيق افندى ايله غستوار اشرافندن ولى وكامل
بكلره بشنجى رتبهلردن مجيدى

حسن خدمتلرينه مبنى كوش صوبى خسته
خانهسى خستهلر اغاسى نجيب افنديه دردنجى
رتبهدن عثمانى وطوپخانهٔ عامره محاسبه قلمى
برنجى صنف خلفاسندن صالح افندى ايله
مجلس حربيه داره سى كتبهسندن حسن بكه
رتبهٔ مذكوره دن وسيف الدين وناجى افنديلرله
غازخانهٔ عامره اداره سى وزنه بكجيسى ايوب
اغايه وطوپ فابريقهٔ همايونى عملهسندن احمد
مصطفى وقدرى عمر اوستهلره بشنجى رتبهدن
مجيدى نشان ذيشانلرى احسان بيورلمشدر .

مدالیه — ثروت فنون مطبعهسنده مرتب
اسماعيل ولطفى وماكف ورحمى وجمال
وماكنهجى پنايوط وسليمان واحمد ومحمد سليمان
افنديلرله محمد اغايه صنايع

مكتب صنايع تسويه ورانفوزخانهلرى
اوستهلرندن احمد ومحمد رستم وحسين
افنديلره صنايع

حسن خدمتنه مبنى طوپ فابريقهٔ همايونى
عملهسندن مصطفى اوستهيه صنايع مداليهلرى
عنايت واحسان بيورلمشدر .

يازار — ٣ كانون اول ١٣١٦

وظائف مأموريتلرينى حسن ايفا ايتلكده
اولمرندن طولايى خارجيه نظارت جليلهسى
قلم مخصوص مدير معاون ثانيسى عزتلو محمد
ارسلان وتحريرات خارجيه قلمى خلفاسندن جواد
واحد بكلره ترفيعاً رتبهٔ ثانيه صنف ثانيسى

وظائف مأموريتلرينى ايفاده مساعئ حسنه-
لرى، مشاهد اولمسنه مبنى ارغنى سنجاغى متصرفى
سعادتلو اسماعيل فوزى بكه ترفيعاً رتبهٔ رفيعهٔ
ميرميرانى وانامور قضاسى قائممقامى سابق رفعتلو
عبدالرحمن رحمى افنديه رتبهٔ ثالثه وديوريكى
قضاسى تحريرات كاتبى فتوتلو حافظ محمد على
افنديه رتبهٔ رابعه

وظائف مأموريتلرينى حسن ايفا ايتلكده
اولمرندن ناشى رژى اداره سى مركزيه سى مأمور-
لرندن رفعتلو ثابت بكه رتبهٔ ثالثه توجيه
بيورلمشدر .

تفليس ولايتى مركز سنجاغى دفتر خاقانى
مأموريتنه ايچ ايل سنجاغى دفتر خاقانى مأمور
سابق رفعتلو سليمان شوكت بك تعيين بيورلمش
ومومى اليهك على الاصول اجراى تحليفى محلنه
دردست تبليغ بولنمشدر .

نشان — صرب حكومتنك درسعادت
سفيرى سابق موسيو ميلاتوويچ ومكلنبورغ
وكلاسندن موسيو دوبولوه برنجى رتبهلردن
عثمانى

وظائف مأموريتلرينى ايفاده مساعئ حسنه-
لرى مشاهد اولمسنه مبنى واظلدان ناحيهسى
مديرى مصطفى افنديه دردنجى رتبهلردن مجيدى

وظائف مأموريتلرينى حسن ايفا ايتلكده
اولمرندن ناشى رژى اداره سى فن قوميسيونى
رئيسى موسيو ژورژ دوفوسوايله پيراق توتون
شعبهسى مديرى موسيو فريچ هفتره اوچنجى
رتبهلردن نشان عالئ عثمانى وصيدا ديون عموميه
مأمورى رشيد بكه دردنجى رتبهلردن مجيدى

صرب حكومتنك درسعادت سفيرى سابق
موسيو ميلاتوويچك زوجهسنه برنجى رتبهدن
شفقت نشان همايونى احسان بيورلمشدر .

مدالیه — محاربهٔ زائله اثناسنده حسن

خدمتى سبق ايدن معلومات وثروت غزتهلرى
سيار مخابرى توفيق افنديه يونان محاربه مداليهسى

مونيخ شهرى موسيقى معلملرندن موسيو
البرت وتقلره صنايع مداليهسى عنايت واحسان
بيورلمشدر .

يازار ايرتسى — ٤ كانون اول ١٣١٦

مقام والاى سرعسكرى دائرهسى رياستى
مكتوبئ سرعسكرى عطوفتلو مختار افندى
حضرتلرينه تفويض بيورلمشدر .

خزينهٔ خاصهٔ شاهانه هيئت اداره كتبهسندن
عزتلو بهجت بكه رتبهٔ ثانيه صنف ممتازى
توجيه بيورلمشدر .

عليه — شيخ ظافر افندى حضرتلرينك
مخدومى قضيلتلو احمد افنديه حرمين محترمين
پايهسى

شام شريف اشرافندن عجلانى زاده فضيلتلو
محمد افنديه بلاد خمسه پايهسى توجيه بيورلمشدر .

عسكريه — هركه فابريقهٔ همايونى طبيب
ثانيسى بكباشى عزتلو واحد بكك رتبهسى
بردرجه ترفيع بيورلمشدر .

نشان — مساعئ حسنه سنه مكافاتهٔ فابريقهٔ
همايونلر ناظرى وفس فابريقهٔ همايونى مديرى
فريق سعادتلو محى الدين پاشا حضرتلرينه تبديلاً
برنجى رتبهدن مجيدى

بشنجى اردوى همايونه مسنوب رديف
قرقنجى مرعش لواسى قوماندانى ميرلواسعادتلو
عصمت پاشايه خدمات حسنهسنه مبنى تبديلاً
ايكنجى رتبهدن مجيدى

المانيا دولت فخيمهسنك شام قونسلوسى
موسيو نيكه يه ايكنجى ومولتيك نام المانياسفينه-
سى ضابطانندن قائممقام ژاقوپون ايله بيروت
المانيا قونسولاتوسى ترجمانى جورجى ديمترى
سارساق افنديه اوچنجى رتبهلردن عثمانى وسفينهٔ
مذكوره قوماندانى ميرالاى موسيو فرايزه يه
ايكنجى وضابطانندن موسيو نوئل ايله موسيووون
بودكر وموسيو شرنيك وشام المانيا قونسولاتوسى
ترجمانى بشاره اصفر افنديه اوچنجى وينه سفينهٔ
مذكوره ضابطانندن موسيو ناخر موسيو لوتمنه
وون خاستار زمسكينه دردنجى رتبهلردن مجيدى

سراجخانه انبارى باشكاتبى وصرهٔ همايون
كتخداسى مظهر بكه تبديلاً اوچنجى وصرهٔ
همايون مبشرى عثمان اغايه دردنجى رتبهلردن
عثمانى وصرهٔ همايون سرعكامى مجيد افنديه
تبديلاً اوچنجى وكوزيرى زاده عبداه وتحتروانجى
باشى عبدالرحمن افنديلره تبديلاً وصرهٔ همايون
مؤدهجىٔ باشيسى جال ومؤدهجىٔ ثانيسى محمد عكام
باشى حاجى راغب اغالره صرهٔ همايون خزينه
مأمورى بوابانلدن اسماعيل افنديه ائمه وخطبا
كاتبى معاونى مصطفى سيرت وبماغى حافظ اسماعيل
وائمه وخطبا تشريفاتئ اولى حاجى توفيق
وتشريفاتئ ثانيسى حاجى حسنى افنديلره دردنجى
رتبهلردن مجيدى

مداليه — بيروت المانيا جنرال قونسلوسى
موسيو شوررده النون لياقت

اوچنجى اردوى همايونه منسوب اون بشنجى
سيار طوپجى الاينك ميرالاى ياورى ملازم اول
مصطفى توفيق افنديه كوش لياقت مداليهسى
عنايت واحسان بيورلمشدر .

صافى ٥ — كانون اول ١٣١٦

وظائف مأموريتلرينى حسن ايفا ايتلكده
اولمرندن ناشى بارطين قائممقامى عزتلو محرم
بكه ترفيعاً ثانيه صنف ممتازى وكوش حاجى
كوپى قضاسى قائممقامى عزتلو رضا بكه ترفيعاً
ثانيه صنف ثانيسى وسيواس خاندانندن قنطار
مأمورى فتوتلو شكرى افنديه رابعه

وظائف مأموريتلرينى حسن ايفا ايتلكده
اولمرندن وخدمات ممدوحهلرينه مبنى چبوقليده
كائن غاز دهپولرى امور تحريريه سندن مستخدم
رفعتلو يحيى وارگوب بلديه رئيسى حسين
وحلب ولايتى مفرزه كاتبى محمد سعيد افنديلره ثالثه

ادرنه ده برصورت مكمله ده انشا ورسم
كشادى اجرا قلنان دائرهٔ عسكريه نك امر
انشا آتنده واعانه جمعى خصوصنده خدمات
مشكورهلرى مشاهد اولمسندن ناشى ادرنه
ولايتى اوقاف محاسبه جيسى سعادتلو شوقى بك
افندى حضرتلرينه تبديلاً ايكنجى وولايت
مذكوره بدايت محكمهسى مقاولات محررى
شوقى بكه دردنجى رتبهلردن مجيدى
واشرافدن امين افندى ايله املاك همايون قوميسيونى
باش كاتبى كاظم بكه دردنجى رتبهدن عثمانى

وظيفهٔ مأموريتنى مقدمانه ايفا ايتلكده
اولمسنه مبنى عسكرى تقاعد صندوقى محاسبه-
جيسى سعادتلو زهدى افندى حضرتلرينه
اوچنجى رتبهدن عثمانى وصندوق دائرهسنده
مستخدم بحريه قانون مأمورى على افنديه
بشنجى رتبهدن مجيدى

وظائف مأموريتلرينى حسن ايفاده مشاهد
اولان مساعئ حسنهلرينه مبنى ازمير قرانتهسى
طبيبى مجيى افنديه تبديلاً ايكنجى وجده
ايكنجى وجده قرانتهسى انسپكتورى بوميپاراس
افنديه دردنجى رتبهلردن مجيدى

حسن خدمت وغير تلرينه مبنى ايكنجى
اردوى همايونه منسوب نظاميه طقوزنجى
الايك ميرالايى مصطفى رضا بكه مجدداً واون
برنجى الايك ميرالايى حسن تحسين واون ايكنجى
الايك ميرالايى عثمان واونبجى الايك ميرالايى
شريف واون التنجى الايك قائممقامى ابراهيم
ماقسيم افنديه ايكنجى وقورفو شهبندر وكيلى
ويتاليس افنديه دردنجى وتحريرات خارجيه
قلمى خلفاسندن هانرى الياس افنديه بشنجى
رتبهلردن مجيدى ومعمورة العزيز ولايتى مكتو-
بجيسى ايوب صبرى ومجلس مشايخ اعضاسندن
شيخ محمد نورالدين افنديلره اوچنجى وسجنه
ناحيهسى مديرى صيام الدين افنديه بشنجى
مجيدى واشقودره ولايتى مكتوبجيسى سعادتلو
عبداه نجيب افندى حضرتلرينه ايكنجى رتبهدن
مجيدى

پتريج قضاسنده اعانهٔ اهاليايله توسيعاً انشا
اولنان قشلهٔ همايونك امر انشاسنده مشاهد
اولان مساعئ وغيرتلرندن ناشى قضاى مذكور
قائممقامى على جدى ونائبى سابق محمد عزت
افنديلره دردنجى واشرف محليه دن حاجى تيور
بك ايله محمد فهمى افنديه ومحكمهٔ بدايت
اعضاسندن يوان وفليب كوركى اغاره بشنجى
رتبهلردن مجيدى

ادرنه ده برصورت مكمله ده انشا ورسم
كشادى اجرا قلنان دائرهٔ عسكريه نك امر
انشا آتنده واعانه جمعى خصوصنده خدمات
مشكورهلرى مشاهد اولمسندن ناشى ادرنه
ولايتى اوقاف محاسبه جيسى سعادتلو شوقى بك
افندى حضرتلرينه تبديلاً ايكنجى وولايت
مذكوره بدايت محكمهسى مقاولات محررى
شوقى بكه دردنجى رتبهلردن مجيدى
واشرافدن امين افندى ايله املاك همايون قوميسيونى
باش كاتبى كاظم بكه دردنجى رتبهدن عثمانى

وظيفهٔ مأموريتنى مقدمانه ايفا ايتلكده
اولمسنه مبنى عسكرى تقاعد صندوقى محاسبه-
جيسى سعادتلو زهدى افندى حضرتلرينه
اوچنجى رتبهدن عثمانى وصندوق دائرهسنده
مستخدم بحريه قانون مأمورى على افنديه
بشنجى رتبهدن مجيدى

وظائف مأموريتلرينى حسن ايفاده مشاهد
اولان مساعئ حسنهلرينه مبنى ازمير قرانتهسى
طبيبى مجيى افنديه تبديلاً ايكنجى وجده
ايكنجى وجده قرانتهسى انسپكتورى بوميپاراس
افنديه دردنجى رتبهلردن مجيدى

حسن خدمت وغير تلرينه مبنى ايكنجى
اردوى همايونه منسوب نظاميه طقوزنجى
الايك ميرالايى مصطفى رضا بكه مجدداً واون
برنجى الايك ميرالايى حسن تحسين واون ايكنجى
الايك ميرالايى عثمان واونبجى الايك ميرالايى
شريف واون التنجى الايك قائممقامى ابراهيم

بکلره تبدیلاً اوچنجی رتبه‌دن مجیدی واون برنجی الایك اوچنجی طابوری بیکباشیسی عثمان واون ایکنجی الایك ایکنجی طابوری بیکباشیسی محمد واوننجی الایك ایکنجی طابوری بیکباشیسی عثمان افندیلره دردنجی رتبه‌دن عثمانی واون التنجی الایك ایکنجی طابوری بیکباشیسی احمد حمدی افندی‌یه مجدداً برنجی طابوری برنجی بلوکی یوزباشیسی عثمان نوری افندی‌یه تبدیلاً دردنجی رتبه‌دن مجیدی

مدالیه — وظائف مأموریتلرینی حسن ایفاده مشاهد اولان مساعیٔ حسنه‌لرینه مبنی قلازومن تحفظخانه‌سی مأمورلرندن اولتانسکی وعجیر تحفظخانه‌سی طبابتنده مستخدم قول اغاسی احمد توفیق افندیلره کموش لیاقت مدالیه‌سی

تأسیسات عسکریه ایچون ویردکلری اعانه مقدارینه نظراً نظامنامهٔ مخصوص موجبنجه اسکندریه‌ده متوطن جزایر علمای کرامندن سعادتلو سلیمان محمد پاشایه تبدیلاً کموش وسرفیجه متصرفی سعادتلو احمد ادیب افندی حضرتلریله ارغنی معدنی نائبی قضیلتو علی رضا افندی وپوتسدامده مقیمه مادام صوفی بودجره آلومینیومدن تأسیسات عسکریه اعانه مدالیه‌سی احسان بیورلمشدر .

چهارشنبه ٦ — کانون اول ١٣١٦

حما سنجاغی متصرفلغی طرابلس شام متصرفی سعادتلو جلال پاشا حضرتلرینه

طرابلس شام سنجاغی متصرفلغی حما متصرفی سعادتلو عبدالغنی پاشایه تفویض بیورلمشدر .

خدمات ممدوحه‌سنه مبنی بصره ولایتی مجلس اداره‌سی اعضاسندن زهیر زاده سعادتلو حاجی علی پاشا حضرتلرینه ترفیعاً روم ایلی بکلربکیلکی پایه‌سی

وظائف مأموریتنی حسن ایفا ایلمکده اولمسنه مبنی چتالجه رژی مدیری عزتلو سلیمان افندی‌یه ترفیعاً رتبهٔ ثانیه صنف متمایزی

خدمات ممدوحه‌لرینه مبنی بیروت معتبرانندن رفعتلو سعید سنو ونیقولا عصمتی افندیلر عهده‌سنه رتبهٔ ثالثه توجیه بیورلمشدر .

عسکریه — وظائف مأموریتلرینی حسن ایفاده مشاهد اولان مساعیٔ حسنه‌لرینه مبنی مجلس امور صحیه اعضاسندن دوقتور قائممقام عزتلو لطفی ومرسین صحیه طبیبی قول اغاسی رفعتلو شهاب الدین جناب بکلرك رتبه‌لری برر درجه ترفیع بیورلمشدر .

نشان — قدم ورویتی جهتیله پرزرین متصرفی سعادتلو حمدی بك افندی حضرتلرینه تبدیلاً برنجی رتبه‌دن مجیدی

وظائف مأموریتلرینی حسن ایفا ایلمکده اولملرینه مبنی مجلس مالیه اعضاسندن سعادتلو عثمان فؤاد افندی حضرتلرینه ایکنجی رتبه‌دن عثمانی وبیوك اطه رژی مأموری رسول افندی‌یه دردنجی رتبه‌دن مجیدی نشان همایونی احسان بیورلمشدر .

مدالیه — وظائف مأموریتلرینی حسن ایفا ایلمکده اولملرینه مبنی مالیه نظارت جلیله‌سی دفتر کبیر عمومی قلمی مدیر معاونی علی وبیت المال اداره‌سی محاسبه ممیز اولی علی ارسلان بکلره التون لیاقت مدالیه‌سی احسان بیورلمشدر .

تبلیغات رسمیه

کچن چهارشنبه کونی اخشامی یلدز سرای همایوننده یونان سفیری اصالتلو پرنس ماوروقوداتو جنابلری برضیافت سنیه کشیده بیوریله‌رق اشبو ضیافت سنیهٔ ملوکانه‌ده ذات سامیٔ صدارتپناهی ایله عدلیه ناظری وذات والای سرعسکری وبحریه ناظری وشورای دولت رئیسی وخارجیه ناظری وطوپخانهٔ عامره مشیری واورمان و معادن وزراعت ناظری دولتلو پاشالر حضراتی ویونان حکومتنك قاهره جنرال قونسلوسی اولوب درسعادتده مصلحتکذارلق وظیفه‌سنی ایفا ایلمش اولان موسیو غریپاریس جنابلری ایله سفارت مأمورلرندن بعضیلری ومابین همایون ملوکانه مأمورینی حاضر بولنمق شرفیله مباهی اولمشلردر .

* * *

کچن جمعه کونی سلاملق رسم عالیسندن صکره شایان بیوریلان مساعدهٔ سنیهٔ حضرت پادشاهی اوزرینه فرانسه سفیر کبیری اصالتلو موسیو قونستانس حضرتلری صورت غیر رسمیه‌ده حضور شوکتموفور حضرت تاجداریده شرف مثوله نائل اولمشدر .

داخلیه

— روسیه‌ده ساکن آلتمش بیك نفوس اهالیٔ اسلامیه‌نك ممالك شاهانه‌یه هجرتلرینه مساعدهٔ سنیهٔ جناب پادشاهی ارزان بیورلمش اولمسیله مهاجرین مذکوره‌نك ولایات شاهانه‌نك مناسب محللرینه سوق واعزاملری خصوصنه ارادهٔ سنیهٔ حضرت پادشاهی شرفصدور بیورلمشدر .

— بحر احمر جوارنده برکمور دپوسی تأسیس وانشاسی ایچون لازم کلن وسائطك اعداد واستکمالنه امر وفرمان حضرت شهریاری شرفصدور بیورلمشدر .

— ژاندارمه وضبطیه ضابطان وافرادندن یدلرنده بولنان اسلحه‌دن برینی ویا جبخانه‌سنی صاتانلر ایله قضاءً غائب ایلدکلرینی اثبات ایده‌مینلر حقنده معاملهٔ لازمهٔ قانونیه اجراسی شرفصادر اولان ارادهٔ سنیهٔ حضرت ادشاهی اقتضای عالیسندن بولندیغی طرف والای سرعسکریدن تعمیماً تبلیغ اولنمشدر .

— قسطمونی ولایت علیه‌سی نفوس وقوعاتنه عائد جزای نقدیلرك برسنه مدتله دها عفوی خصوصنه لدی العرض ارادهٔ سنیهٔ حضرت پادشاهی شرفصدور بیورلمشدر .

— مکتب صنایع مرانغورخانه‌سنجه وجوده کتبرلمش اولان کبیر ساعتلی دولاب لطفاً وعاطفةً مشمول لحاظهٔ مکارم افاضهٔ جناب ظل اللهی بیوریله‌رق مظهر پسند وتقدیر عالی بیورلمشدر .

— درسعادت وبلاد ثلاثه‌ده واقع مکاتب ابتدائیه‌ده حفظ قرآن عظیم الشانه چالیشان ایکی یوز قدر شاکرده مصاحف شریفه توزیع واهدا ایدلمشدر .

— یمن ولایت جلیله‌سنك اقصای حدودی خارجنده بولنان بعض مشایخ حدودی تجاوز ایده‌رك شقاوت فعل مکروهنی ارتکاب ایتدکلرندن اشخاص شریرهٔ مرقومه دفع وتنکیل اولنمشدر .

— سیواس ولایتی ملحقاتندن دارنده قضاسنك پلانقه چفتلکنده آثار عتیقه‌دن بعض طاشلر بولنمشدر .

— آطنه مرسین شمندوفرخطی اداره‌سیله تجار محلیه بیننده تحدث وتکون ایتمش اولان اختلاف مبدل ائتلاف اولمشدر .

— کچن اقشام بالیکسری وجوارنده شدتلی زلزله حس ایدلمشدر .

— صربستاندن ادخال اولنان اشیا وامتعهٔ تجاریه حقنده تعرفهٔ موقته‌نك تطبیق اولنمامسی ضمننده رسومات مأمورلرینه اوامر لازمه اعطا اولنمشدر .

— مجار پیانقو بیلتلرینك استانبولجه منع فروختی ضمننده یکیدن بعض تدابیر اتخاذ اولندیغی کبی طشره‌لرجه صاتلمسنه میدان ویرلمه‌مسی ایچون دخی داخلیه نظارت جلیله‌سندن ایجاب مصلحت ایفا قلنمشدر .

— سلانیك حمیدی زراعت مکتبی نمونه

چفتلکی ابنیه‌سنه علاوةً برسود خانه ایله بربوجکخانه انشا اولنه‌جقدر .

— قومیسیون مخصوصی معرفتیله تعمیر ایتدیرلمکده اولوب تعمیراتی پذیرای ختام اولان چارشوی کبیرك مبدأ انشا آتدن شمدی‌یه قدر قومیسیونك وقوعه کلن صرفیاتنی حاوی تنظیم اولنان دفتر اوزرینه تدقیقات حسابیه‌یه باشلانمشدر .

— حجاز تیموریولی کذرکاهنده انشا ایدیله‌جك تلغرافخانه مخابره مأمورلری اوچ صنفه مرتب اولمق اوزره کاملاً انتخاب ایدلمشدر .

— اوقاف همایونجه ترتیب وتنظیمی مقرر اولان ایستاتستیق جدولنه درج ایدلمك اوزره برموجب نمونه برقطعه دفترك تنظیم وارسالی حقنده سبق ایدن اشعارات اوزرینه بالعموم اوقاف محاسبه‌جیلکلرنجه ایجابنك اجراسنه ابتدار اولنمشدر .

— درسعادت وطشره ایتام صندوقلری حقنده موضوع ومرعی اولان اصول وقواعدك عدم کفایتی جهتیله قرق اللی ماده‌یی حاوی بر نظامنامه لایحه‌سی قلمه النمش وقومیسیون مخصوصی طرفندن تدقیق ایدلمش وبوبابده تنظیم ایدیلن مضبطه‌نك بوکونلرده مقام سامیٔ صدارتپناهی‌یه تقدیم ایدیله‌جکی استخبار اولنمشدر .

— دیون عمومیه اداره‌سی امور حسابیه‌سنك برقات دها تأمین حسن جریانی ایچون شمدی‌یه قدر مرعی اولان اصول حسابیه‌نك الغاسیله یکی براصولك تطبیقی تقرر ایتمشدر .

— عموم دوائر رسمیه‌ده موجود ومستعمل موازین ومقیاسات بالمعاینه تمغالتدیریله‌جقدر .

— عموم دوائره بررمعاش ویرلمك اوزره مالیه نظارت جلیله‌سنجه پازار ایرتسی کونندن اعتباراً توزیعاته باشلانلمشدر .

— جمعیت طبیهٔ شاهانه‌نك اجتماع اخیرنده بعض خسته‌لکلرك سیوری سینك واسطه‌سیله سرایتی حقنده مذاکرات مهمه جریان ایلمشدر .

— اطنه ولایتی نمونه ترلاسنده دوت فدانلری یتشدیریله‌جکدر .

— دکانلرده مقدار کافی معیندن فضله غاز ادخارینه میدان ویرلمیه‌مك اوزره هرطرفده تقیدات دائمه ومکمله ایفا اولنمسی ضمننده بالجمله دوائر بلدیه مدیریتلریله ملحق قضالر قائممقامقلرینه شهر امانت جلیله‌سندن تبلیغات عمومیه ایفا قلنمشدر .

— درسعادت لیمانندن قره دکزه عزیمت واورادن عودت ایتمکده اولان واپورلرك تأمین سلامت ایچون ارائه اولنه‌جق محلدن کیتملری وکنار اولان محللره تقرب ایتمه‌ملری حقنده سفینه قپودانلرینه تبلیغات مؤثره ایفاسی وتدابیر سائره حقنده‌کی تذکره شهر امانت جلیله‌سندن بحریه نظارت جلیله‌سنه ارسال قلنمشدر .

— بحر احمرده انشاسی مقرر اولان درت عدد فنارك مصارف انشائیه واشعالیه‌سی ایچون حکومت سنیه ایله فنارلر اداره‌سی بیننده جریان ایدن مذاکره ختام بولمشدر .

— آنطالیه‌ده مهاجرین اسلامیه‌نك تسهیل اموری وبونلرك کار وکسبه سوقی ایله تأمین استفاده‌لری طریقلرینك تحریسی ضمننده اشرافدن مرکب برقومیسیون تشکیل ایدلمشدر .

آنطاکیه اورمان اداره‌سنك اصلاحی ایله واردات دولتك تزییدی ایچون تشبثات جدیه‌یه ابتدار قلنمشدر .

— دده آغاج لیماننك فیمابعد شرق تیمور یوللری قومپانیه‌سنجه تطهیر وتعمیقی ایچون مقام عائدندن شرق تیموریوللر اداره‌سنه اشعار ایدلمشدر .

— ازمیر امتعهٔ اجنبیه کمرکی مدیریتی انبار حساباتی تدقیق ایدلمکده‌در .

— عساکر شاهانه لوازماتیچون بوکره دخی قروپ فابریقه‌سنه اون التی بطاریه سریع آتشلی صحرا طوپلری سپارش اولنمشدر .

— شدتلیجه نزول ایدن باران درین وقیر نهرلرینك فیضاننه وبویانه نهرینك توسعنه بادی اولمشدر .

— پاسده اجرا ایدیلن کورشلرده قوچ محمد فلمنکلی واندن برغ ایله برابره قالمشدر .

— ازمیر ملحقاتندن بوجه‌ده حیوان خسته‌لکی ظهور ایتدیکندن تدابیر لازمه‌یه توسل ایدلمشدر .

— سینکر دیکیش ماکنه‌لرینك مکملیت وفائقیتی کیتدکجه هریرده تصدیق اولنیور . بوکره‌ده خدیو مصر فخامتلو دولتلو عباس حلمی پاشا حضرتلری مذکور ماکنه‌لرك اهالیجه موجب اوله کلدیکی استفاده‌لری تقدیر ایلدکلرینه نشان اوله‌رق مذکور ماکنه‌لر فابریقه‌سنك ممالك محروسهٔ حضرت پادشاهینك یکانه وکیلی بولنان موسیو ج تایدلینکره دائرهٔ خدیویه متعهدلکنی اعطا ایلمشلردر .

خارجیه

چین وقایعی

چین ایمپراطوری مذاکرات صلحیه‌نك حسن صورتله تسویه پذیر اولمسنی جداً ارزو ایلدیکی جهتله دول معظمه جانبندن مکرراً کوستریلن مطالبك تماماً انفاذینه روی موافقت کوستره‌رك بروجه آتی اون ماده‌نك چین حکومتنجه مظهر قبول اولدیغنی سفرای اجنبیه‌یه تبلیغ ایلمشدر :

١ — التمش سنه‌ده تماماً تأدیه ایدلمك اوزره (٧٠٠) ملیون (تائل) تضمینات اعطا ایدیله‌جك وتأمینات اولمق اوزره بعض واردات قارشیلق کوستریله‌جکدر .

٢ — پکینده متوفی المان سفیرینك تذاکیر نامی ایچون برهیکل رکز اولنه‌جق .

٣ — عائلهٔ ایمپراطوری‌یه منسوب متنفذاندن برپرنس المانیا حکومتنه ترضیه ویرمك اوزره برلینه اعزام ایدیله‌جك .

٤ — پکین ایله طاقو آره‌سنده‌کی طریق مراسلاتك تأمین ومحافظه‌سی ایچون عساکر متفقه‌دن مرکب برمفرزه طریق مذکوری تحت ترصد واشتغالده بولندیریله‌جق .

٥ — اثنای اغتشاشاتده تبعهٔ اجنبیه علیهنده افعال وحرکات تجاوزکارانه‌ده بولنمش اولان بوقسرلره مجلوب مأمورین تأدیب ایدیله‌جك .

٦ — اثنای اغتشاشاتده اجانبك دوچار تحقیر اولدیغی مراکز ولایات ایله شهرلرده تعیین ایدیله‌جك مأمورین مأموریتلرنده مستقل اوله‌جقدر .

٧ — (چونغ لی یامن) فسخ والغا ایدیله‌جك .

٨ — پکینده مقیم دول معظمه سفراسی چین ایمپراطوریله طوغریدن طوغرویه مذاکراتده بولنمق ایچون کندیلرینك حضور ایمپراطوری‌یه قبوللرینه مأذونیت ویریله‌جك ،

٩ — اسلحهٔ ناریه ایله مهمات حربیهٔ سائره‌نك چینه ادخالی منع اولنه‌جق .

١٠ — مواقع مستحکمه‌نك ، از جمله شانغهایقوان ، طاقو ، پکین استحکاماتی ییقله‌جق .

هرنه‌قدر چین ایمپراطوریله سفرای اجنبیه اره‌سنده اثنای مذاکرات حقنده ائتلاف افکار حاصل اولمش ایسه‌ده هنوز بوبابده تعاطیٔ مطالعاته باشلانلمامشدر . اوروپا قابینه‌لرینی اشغال ایدن مسائل مهمه‌دن هیچ بری شوچین

مذاکرات صلحیه‌سی قدر دوچار تأخر اولمه‌مشدر. سفرای اجنبیه‌دن کافه‌سی منسوب اولدقلری حکومتلردن مذاکرات صلحیه‌نك قطعی بر نتیجه‌یه اقترانی ایچون لازم کلن اسبابك تهیئه‌سی حقنده تعلیمات آلمش اولدقلری حالده انکلیز سفیری الیوم تعلیمات آله‌مدیغنی سویلمشدر. بالطبع سفرادن برینك مجلس مذاکراته عدم اشتراکی مصالحه‌نامه‌نك عقدینه ایراث تأخر ایلیه‌جکدر. فقط مادامکه چین ایمپراطوری دولتلرك مطالباتی بلا اعتراض قبول ایتمشدر. او حالده برمدت قلیله ظرفنده مصالحه نامه‌نك عقد اولنه‌جغی قویاً ملحوظدر. چین ایمپراطوری طرفندن سفرای اجنبیه‌نك مجلس مذاکراته دخوللری تجویز ایدلمدیکی (لی هونغ چانغ) ك مذاکرات صلحیه‌یه دائر جریان مباحثات اوزرینه اعطای رأیه، بیان مطالعه‌یه صلاحیتدار اولدیغنی رسماً اعلان ایلمش و نیت صلحجویانه‌سنی اظهار مقصدیله محب اجانب اولمق اوزره اشتهار ایتمش اولان (لی چغ فو) یی پکین والیلکنه تعیین ایلمشدر.

اعلان

اناطولی عثمانلی تیمور یولی

١٩٠٠ سنه‌سی شهر کانون اولنك اون بشی تاریخندن اعتباراً اولا: ١٥ و ١٠١ نومرو وفی ١ تشرین اول سنه ١٨٩٩ تاریخلی فوق العاده وموقت تعرفه‌لر لغو ایله بونلرك مقامنه قائم اولمق وهر اوچی ذخایر نقلیاتنه عائد بولنمق اوزره ١٥ ١٠١ و ٤٦ نومرولی تعرفه‌لر موقع تطبیقه وضع اولنه‌جغی وثانیاً: قروم مناقلاتنه عائد ٢٦ و ١٢١ نومرو وفی ١ ایلول سنه ١٩٠٠ تاریخلی تعرفه‌لر فسخ ایله عینی نومرولر ایله مرقم ایکی قطعه تعرفهٔ جدیده موقع تطبیقه وضع ایدیله‌جکی وثالثاً: حیدر پاشا انقره واسکیشهر قونیه خطلرینه عائد اولمق اوزره مجدداً تنظیم ونشر ایدیلان ٤٥ و ١٣٩ نومرولی تعرفه‌لرك خطب ودباغتده مستعمل اغاج قبوقلرندن معمول اطراقه مخصوص بر نوع تزك واغاج کوکی وکتوك ارسالاتنه تطبیق ایدیله‌جکی ومذکور تعرفه‌لر حقنده دها زیاده ایضاحاته دسترس اولمق ارزوسنده بولنانلرك — حیدر پاشاده تیمور یولك امور تجاریه دائره‌سنه ومواقفه وشرکت طرفندن ارائه ایدیلان نقلیه قومیسیونجیسنك غلطه واستانبولده‌کی اداره خانه‌لرینه مراجعت ایلملری اعلان اولنور.

١٥ کانون اول سنه ١٩٠٠ افرنجی

مدیریت

ضیق نفس وکوکس نزله‌لری

تداوی ایدلیوب‌ده اسکیدکلرینه وخیم نتیجه‌لری وبوغلمق تهلکه‌سنی انتاج ایدرلر. صورت منتظمه‌ده تنفس ایده‌میه‌ن خسته دائمی بر تضییق التنده نفس بوریلری طوتق وکوکس بالغام ایله طولی اولدیغندن بردقیقه دخی راحت ایده‌مز مذکور خسته‌لغك تداویسی ایچون عموم اطبا متحیر ایکن (ایسپیك سیغاره وتوزلری) کشف ایدلدی که ضیق نفس، کوکس نزله‌لری، اوکسوروك وبالجمله آلت تنفسیه خسته‌لقلری ایچون مؤثر بردوا اولوب عموم اطبا طرفندن تقدیر وتوصیه ایدلمش اولمغله پارس ودیکر اوروپا خسته خانه‌لرنده عمومیتله قبول اولنمشدر. پارسده سن لازار سوقاغنده ٢٥ نومروده ممالك شاهانه‌ده‌کی بالجمله اجزاخانه‌لرده واجزا ده‌پولرنده صاتیلور. ٥٥٩

مشهور میدینك اکسیری

پارس مشاهیر اطباسندن دوقتور (لوران دوبوا) یازیور: «پك چوق خسته‌لر اوزرنده اجرا ایتدیکم تجربه‌لر ایله کوردم که (میدی اکسیری) ضعیفلنمش اعضالری قوتلندیروب وجوده تازه حیات بخش ایدیور. قانی تدریجاً تمیزلدیکندن درمانسزلق، بل کمیکی اغریلری دیز کسیکلکی وضعف عمومی‌یه غلبه ایدوب تداویسی ممکنسز عد اولنان یورغنلغی کمالیه موفقیتله تداوی ایلیور»: آلات تناسلیه خسته‌لقلرینك تداویسی امرنده اختراع ایتدیکی پك چوق ذیقیمت علاجلری ایله مشهور عالم اولان پروفسور (میدی) نك اختراعکرده‌سی بولنان مذکور (میدی اکسیری) غایت لذیذ وایچمی خوش، مقوی، محرك ومعده‌وی اولوب قوتسزلکه قارشی اك مؤثر ومجرب دوادر: اختیارلق، کثرت اشتغال، آغرجه خسته‌لق ویاسوء استعمال سببندن دوچار ضعف اونلره صورت مخصوصه‌ده توصیه اولنور: قصابیان، کوچکیان، مزیکی، بوندیچیانوس اجزاخانه وده‌پولرنده صاتیلور.

٥١٨

ناصور

موسیو پالئولوغوس طرفندن بالجمله آیاق ناصورینی آن واحدده طیرناق باتمق بروجع حس ایتدیرمیه‌رك والات قاطعه دخی قوللانمقسزین چیقاریر. آیاق وطیرناقلرنده وآیاقلرك جلدی اوزرنده حصوله کلن امراضی بلاوجع تداوی ایده‌جکدر. هرکون بك اوغلنده انکلیز اجزاخانه‌سنده الافرانغه ساعت ایکیدن درده‌قدر.

بالق یاغی ایچه میانلره مکتوب

افندم

بالق یاغنك کریه قوقوسندن بیقمش اوصانمش یدم. فقط چه فائده که هکیم هرحالده یچمکلکمی توصیه ایدییور ایدی. برقاچ کون متردد برحالده ایکن هکیم تبشیر ایتدکه «پارسك اك مشهور کیمیاکرلرندن دوقتور (وه‌ژارده‌ن) مورینا بالغی یاغنك مادهٔ مضره‌سنی اخراج ایدوب یالکز قوت ویریجی وقانی تمیزله‌یجی وجوده نافع قسمندن بربیرا اختراع ایتمشدرکه بالق یاغندن دها مؤثر ودها فائده‌لی اولمغله برابر ایچیلی دخی نفیس بیرا ایچمنده‌در. «هکیمك بو تبشیراتی اوزرینه اجزاخانه‌دن درحال (بالق یاغلی ده‌ژارده‌ن بیراسندن) ایکی شیشه کتیرتدم وکمال تلاشله شیشه‌یی آچیرب برقدح ایچدم که غایت نفیس ولذیذ بربیرادر. بالق یاغی ایله یاپلدیغندن هیچ اثر یوق. نه قوقیده نه ده لذتده. برقاچ کون کمال منتدارلقله دوام ایتدیکمده صحتم اوزرینه بالق یاغندن دها زیاده حسن تأثیر ایتدیکنی کوره‌رك ارتق امنیت قلبله استعمالنه دوام ایتدم وشکرر اولسون شمدی (بالق یاغلی ده‌ژارده‌ن بیراسی) سایه‌سنده هضمیتم برکمالدر. بناءً علیه بالق یاغی ایچمك مجبوریتنده بولنانلرله خسته‌لقدن قالقانلره، درمانسزلره قانسزلره، برونشیتلیلره ودرمانسزلره هرحالده (بالق یاغلی ده‌ژارده‌ن بیراسی ایچملرینی انسانیت نامنه توصیه ایدرم. قاسم

مذکور بیرا عموم اجزاخانه‌لرده صاتیلور ٦

بر روماتیزمه‌لینك مکتوبی

بنده‌کز چوق سنه‌لردنبری «روماتیزمه» خسته لغنه دوچار اولمش بربدبخت ایدم، عمرمك قسم اعظمنی آغری وصیزی ومدهش صانجیلر ایله امرار ایتمکه مجبور بولندیغندن حیاتم بکا بربارکران اولمش ایدی. «روماتیزمه» یللری وجودیمك هرطرفنی وخصوصیله قوللریمی اموزلریمی وباچقلریمی اکثر دفعه اودرجه شدتله قاپلارلر ایدی که کونلرجه حرکته غیرمقتدر. برحالده صاغدن صوله دونه‌میه‌رك بیك درلو اوجاع واغری ایچریسنده صیزلشیر طورر ایدم. روماتیزمه خسته‌لغنده کسب شهرت ایتمش اولان هکیمك بریسی دقتور «لامو» نك «روماتیزمه»یه قارشی احداث ایتدیکی قان یاپیجی بانیو علاجنی توصیه ایتدی.

ایلك بانیویی یاپار یاپماز درحال اغریلر، صیزیلر، صانجیلر تسکیر اولدی وباشلادم راحتجه نفس المغه بعده هرایکی کونده بردفعه دوقتور «لامو»نك قان یاپیجی بانیو علاجی ایله اوتوزقرق درجه صیجاق صوده یارم ساعت قدر بانیو ایدرك کاملا کسب عافیت ایتدم وشمدی اووقتدن بری کمال صحت وعافیتله یاشامقده‌یم یالکز احتیاطاً آیده بربانیو یاپیورم:

دوقتور «لامو» نك روماتیزمه‌یه قارشی احداث ایتدیکی قان یاپیجی بانیو علاجی هربیوك اجزاخانه‌لرده واجزا ده‌پولرنده صاتیلور. آلبه‌ر ژوزف

فی ١٥ مارت ١٨٩٩ نیس ٢٠

قولاق کوزلکی

دوقتور نیقولسون تداویخانه‌سی طرفندن اختراع واعمال اولنان صاغرلره مخصوص قولاق کوزلکی ایله غایت زنکین بر مادام دوچار اولدیغی قولاق اوغولتیسندن وصاغرلقدن قورتلمش اولمغله مذکور اداره‌خانه‌یه ٢٥٠٠٠ فرانق اهدا ایلمش وبواقچه‌یی اشبو قولاق کوزلکندن تدارکه مقتدر اولمیانلره مجانا توزیع صرفنی شرط ایتمشدر. اشبو کوزلکلر حقنده معلومات آلمق ایسته‌ینلرله مجانا ایدنمك ارزوایدن ارباب ضرورتك آتیده‌کی آدرسه مراجعتلری لازمدر:

Institut Nicholson
Loncgott, Gunnersbuy, Londres. W

١٢٥

خسته‌لقدن قالقانلره ضعیفلره

بیوك شهرلرده اکثری کوچك قزلره وکنج چوجقلره تصادف اولنورکه بیچاره‌لر صولغون لحجه‌لری، ضعیف وجودلری وقوریمش قانلری ایله عدتا انسانك شفقتنی جلب ایدرلر. بدبختلر (قانسزلغك) قربانی درلر. بونلردن بعضیلر فقیر عائله‌یه منسوب اولوب الچق، رطوبتلی وحفظ صحت قاعده‌لرینه توافق ایتمین خانه‌لرده بیتوتت ایتمك مجبوریتنده بولندقلرندن مطلوب وجه اوزره نشو ونما بولامازلر. وبعضیلری دخی بالعکس زنکین چوجقلری اولدقلرندن جاهیل والده‌لرینك «امان چوجغم شونی یمه‌سین بونی یمه‌سین صاغه باصدی صوله باصدی» دیه کوستردکلری لزومسز تقاعداته هدف اوله‌رق ضعیف، نحیف، قانسز، رنکسز قالیرلر.

بوکبی قانسزلری قوتلندیروب یوزلرینه رنك کتیرمك وصحتلرینی تمدید ایتمك ایچون مقوی مغذی و هر کیسه‌یه الویریشلی برعلاجك لزومی حس ایدلمکده اولوب (نوری شرابی) نامی ایله اختراع ایدلدی: نوری شرابی بالق یاغندن چوق زیاده (ائیود) ی حاوی اولمغله برابر انك کبی انسانه اکرنج کتنرمز حضمی غایت قولای ولذتی فوق العاده طاتلی در.

(نوری شرابی) غایت مؤثر و مقوی اولدیغندن ضعیف وجودلیارله رنکسز و خسته‌لقدن هنوز قالقانلر وسن رشده واصل اولانلر ایچون اك مقتضی برعلاجدر.

(نوری شرابی) ائیوددن ماعدا پك چوق مقدارده (تانه‌نی) حاوی درکه بوسببدن دها زیاده مقوی ومغذی در.

دنیانك هرطرفنده مذکور شرابك بولندیغی رغبت برچوق محتکرلری انك تقلیدینی یاپمغه سوق ایتمش لکن بونام ایله اعمال اولنان تقلیدلر هیچ بروجهله نوری شرابنك محسناتنی حاوی اولمدقدن ماعدا بالعکس مضردرلر: اهالی یالکز نوری شرابی آراملیدر زیرا صحتبخش اولان یالکز نوری شرابیدر. درسعادت و طشره‌ده‌کی اجزا دپولری ایله اجزاخانه‌لرده صاتیلور

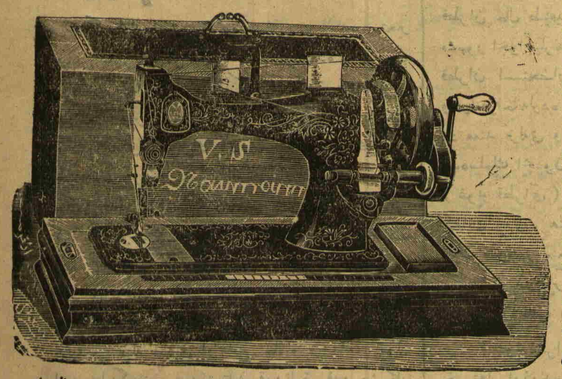
قوندره مراقلیلرینه

اياقلرینك صحت وراحتنی ارزوایدن ذوات قوندره اشترا ایتمزدن اول غلطه‌ده طوپخانه‌ده خفافلر ایچنده سرکه‌جی زاده محمد توفیق افندینك ٢٨٤ نومرولی بیوك قوندره مغازه‌سنه مراجعت ایتملیدرلر.

افندیٔ مومی الیه قلاسه وکاوسله وسائر قوندره لوازمنی طوغریدن طوغری‌یه امریقادن جلب واعمالاتخانه‌سنده برنجی نوع مال واك مشهور قالفه‌لر ایشلتمکده اولدیغندن ارکك قادین وچوجق قوندره‌لرینك هرنوعنی حاضر واصمارله اوله‌رق هم ظریف، متین وهمده اوجوز صاتمقده‌در. مذکور مغازه‌نك قوندوره‌لری نه صیجاقدن ونه صغوقدن متأثر اولمدقلری ایچون اياقلرك صحتنی حفظ ایدوب انسانی ناصورلردن خلاص ایدرلر. قیش ایچون هرنوع لاستیك قالوشلر ومکمل چیزمه‌لر موجود بولنور. ٥٥١

مشاهیر خواننده وسازندکاندن آلتمشی متجاوز صنعتکاران طرفلرندن املا اولنوب عادتا ساز فصلندن فرقی اولمیه‌جق درجه‌ده پارلاق وپروزسز وآهنکدار بر صورتده ضبط اولنان فونوغراف قووانلرندن ایدنمك ارزوسنده ایسه‌کز وزنه‌جیلرده بش ویدی وطقوز نومروده اسماعیل ونجاتی فونوغرافخانه‌سنه مراجعت بیوریکز. مذکور مغازه‌ده هرنوع فونوغراف ماکنه‌لری وتفرعاتی طوپدن وپراکنده رقابت قبول ایتمیه‌جك درجه‌ده اهون فیئاتله صاتیلور. وممالك شاهانه‌نك هرطرفندن سپارش قبول اولنور. ٥١٠

VS مارقالی نوعمان دیکیش ماکنه‌سی



اوروپا وآمریقانك مختلف سرکیلرنده تشهیر اولنوب شیمدی‌یه قدر قرق طقوز مدالیه‌لری حائز بولنان مشهور نوعمان دیکیش ماکنه‌سنی هرکس یالکز اوچ بچق لیرای عثمانی بدل ایله مالك اوله‌بیلور. نوعمان ماکنه‌سنی اشترا ایدن ذواته ماکنه‌نك اون بش سنه‌یه قدر بوزولمیه‌جغنه دائر مصدق بر تعهدنامه ویریلور. عصرمزك اك صوك اختراعاتندن اولان مذکور نوعمان دیکیش ماکنه‌سی قابریقه‌نك ممالك محروسه ایچون آجنته وده‌پوزیتوسی بولنان موسیوم مرجانوفك درسعادتده بغچه‌قپوده میدانجق جاده‌سنده‌کی ٥٤ و ٥٦ نومرولی مغازه‌سنده صاتیلور. ٥٣٠

منتدار بر آووقات

پارسك اك مشهور دعوی وكیللرندن بریسی دوچار اولدیغی مدهش برمعده خسته‌لغی سببندن ایشنه دوام ایده‌مزاولمش ایدی . صفره‌ده اشتها ایله یمك یر فقط یارم ساعت كچمه‌دن باش دونمه‌سی ، معدمه اضطرابی وتكمیل وجودنده براغیرلق حس ایدوب اوفق برشی قلمه آلمغه اوطوردیغنده معدسی آغیرلشیر وشدید اوجاع ویرمكه باشلارایدی . بیچاره اوقات بومدهش خسته‌لقدن قورتلمق ایچون معده خسته‌لقلرینك تداویسنه مخصوص هرنوع علاجلری ، صولری ، حبلری توزلری تجربه ایتمش وهیچ بریسندن برفائده كورمامش ایدی بركون بیوك بر ضیافتده طعامدن صكره معده‌سی ایله اوغراشمق ایچون آیریجه بركوشه‌یه چكلدیكی صره‌ده خانه صاحبه‌سی مادام یاننه تقرب ایده‌رك معده فسادندن قورتلمق ایچون هرحالده (ال اكسیر غراچ) استعمال ایتمسنی صورت مصرانه‌ده توصیه ایدر . اووقات خانه‌سنه عودتنده مذكور (اكسیر غراچ) دن برشیشه كتیرتدیروب ایلك قدحی ایچرایچمز تعریفی ناقابل برفراحلق حس ایدوب دوامه قرار ویرر برایكی هفته استعمالنده معده عافیتنی بولوب هریدیكنی حضم ایدر وبرمدت صكره خسته‌لقدن هیچ اثرقالمز . دعوی وكیلی كندیسی ارتق (ال اكسیر غراچ) ه منتدار كوردیكندن هركون مذكور علاجی استعمال وطانیدقلرندن معده خسته‌لقلرینه دوچاراولنلره خیرخواهانه توصیه ایدر . (ال كسیر غراچ) درسعادت وطشره‌ده‌كی بالجمله اجزاخانه‌لرده واجزا دپولرنده صاتیلور .

فوسفاتین فالیه

چوجقلری حقیله بسلمك وبیودكلری زمان صحتلرنی تأمین ایتمك ایچون آلتی آیلق زماننـدن باشلایه‌رق (فوسفاتین فالیه‌ر) یدیررلر : فوسفاتین چوقولاتا كبی غایت لذیذ وخوش رایحه‌لی وفوق العاده مغذی برماده دركه چوجقلر كمال اشتها ایله بونی بیوب یدكچه سمیزلرلر قوتلنیرلر . چابوق یوررلر . كذلك سنلری اقتضاسنجه اك خفیف برسببدن طولایی دوچار اوله‌جقلری خسته‌لقلره مقاومت ایدرلر . اشبو مادهٔ غذائیه صورت خصوصیه‌ده چوجقلرك كمیكلرینی قوتلندیرمك وانلرده وقوعی كثیر اولان اسهال خسته‌لغنی منع ودیشلرینك چیقمسنه یاردم ایتمك خاصه‌لرینی حائزدر . (فوسفاتین) ایله بسلنیلن چوجقلر بیودكلری زمان كوجلی قوتلی وصحتلری مكمل اولدیغی بیكلرجه تجربه‌لرله تحقق ایتمشدر : چوجقلردن ماعدا هرسنده بولنان ذوات بولدیذ وخوش رایحه‌لی (فوسفاتین)ی چوقولاتا وسوتلی قهوه یرینه استعمال ایتدكاری حالده جداً كسب قوت ایدرلر . عموم بیوك بقاللرده اجزاخانه‌لرده واجزا ده‌بولرنده صاتیلور . ٥٤٩

سكزكونده كوزللنمك

افندم : بیاض دیشلرك قادینلرك كوزللكنه بیوك یاردمی اولدیغنی هركس تصدیق ایدر . بیله‌مدیكم بر سببدن طولایی دیشلرم یواش یواش صرارمغه وبیاضلغنی غائب ایتمكه باشلدی ایدی . غزته‌لرده (دانتول) نام دیش علاجكزك اعلانی اوقویارق وهركسك مذكور علاج حقنده كوستردكلری توجهی كوره‌رك بنده‌كز دخی استعماله باشلادم : سكزكون صكره دیشلرم فوق العاده بیاضلاندی واسكی كوزللكنی بولدی . بناءً علیه اختراكرده‌كز اولان (دانتولدن) طولایی سزی تبریك ایدرم . شمدی هركون منتظماً دوام ایتمكده‌یم .

آمالیا بالارژو

(دانتول) نام صو توز وحمور پاستور اصولنجه یاپلمش نفیس قوقولی ومضادتعفن برتركیباتدركه اغز ودیش آره‌سنده‌كی میقروبلری تلف واغز قوقوسنی دیشلرك جراحتنی وبوغازعفونتی تداوی ایدوب دیشلرك كیرینی سرعتلر تمیزلر واتلری بیاملاتور : پموق اوزرینه براز دانتول صویی داملادیلوب اك شدید اغریان دیشه قونلدقده اغری درحال كسیلور . مذكور (دانتول) نمونه‌لری اولجه برظریف صندقچه دروننده صاتلمقده ایدی . اهالی‌یه دها الویرشلی اولمق ایچون شمدی اصللری جلب ایدلمش اولوب معدل فیئاتله صاتلمقده‌در . باشلیجه دپوزیتوسی استانبولده اسكی ضبطیه جاده‌سنده شالجی اوغلینك ایشلمه‌جی ووبنجی مغازه‌سی اولوب طوپدن وپراكنده بوراده صاتیلور . قصابیان وكوچكیان اجزاده‌پولری ایله بالجمله بیوك اجزا ده‌پولرنده واجزا خانه‌لرده صاتیلور . ٢

ژه‌لینونك شكرلی حابلری

Dragéer Gelineau

هرنوع سیكیر خسته‌لقلرینی وخصوصیله صرعه‌یی وچوجقلره عارض اولان حواله‌یی تداوی ایتمك ایچون اك مؤثر علاجدر (فرانسا جریدهٔ طبیسی) ژه‌لینونك شكرلی حابلری قادینلره مخصوص سیكیرتینزلكلرینی احتناق رحم‌ی وعددك كسلمسندن طولایی قرق ایله اللی سنلرنده دوچار اوله‌جقلری خسته‌لقلری كمال موفقیتله تداوی ایدر (دوقتورپول ده‌ره‌ینیون) ژه‌لینونك شكرلی حابلری اطبای متخصصه طرفندن آغیرجه سیكیرخسته‌لقلرینه دوچار اولان برچوق خسته‌لره توصیه اولنوب شایان حیرت برتأثیر كوسترمشلردركه بوتأثیر وموفقیتی یالكز (برومیور) استعمالی ایله تهلكه‌سز صورتده الده ایتمك ممكن دكل ایدی . مذكورخسته‌لقلر میاننده باشلیجه صرعه علتنی ذكر ایده‌بیلیرز (فرانسه جریدهٔ صحیه‌سی) عموم اجزاخانه‌لرده وده‌پولرده صاتیلور : ٣

كمیجیلرینچون قوتلیدرلر

كمیجلرك صحت وقوتنی كورب البته متحیر اولمش سكزه بونلر متمادیا دكز اوزرنده یاشایوب روزكارلره قارشی دائما كوكسلرینی آچیق براقدقلری قدر نزله وبرونشیته دوچار اولمیان یوقدر . حتی اوكسوركلری دخی پك آزدر . ایچلرنده كوكس خسته‌لغنه وورمه دوچار اولان اصلا یوقدر . بونك حكمتی نه‌در . اسكی زماندن بری معلوم اولدیغی كبی حكیملر دكز آدملرنده كوریلن بوحالی بوصنف آدملرك دائمی كمی ایچریسنده تنفس ایتدكلری قطرانلی هوایه حمل ایتمكده‌درلر . قطرانك نفس بوریلری ایله كوكسه اولان فائده‌سی مسلمدر . خفیف برنزله تداوی اولنمدیغی حالده برونشیته تحول ایدر واسكیمش برونشیتدن قورتلمق قدر مشكل شی یوقدر . بونك ایچون خسته‌لغك باشلانغجنده درحال تداوی ایدلمسی توصیه اولنور . بوكبی خسته‌لقلر ایچون اك قولای اك اهون واك مؤثر تداوی ایسه یمكدن اول قطران صویی ایچمكدر . فقط مطلوب اولان تأثر هر قطراندن حاصل اولامز . زیرا قطران حال طبیعیسنده صوده اریمز . پارسك اك مشهور اجزاجیلرندن موسیو (غوپو) برنوع مؤثر قطران استحضار ایلمشدركه درحال صوده اریر وهراجزاخانه‌لرده (قویوقطرانی) نامی ایله صاتیلور : اك معتد نزله‌یی واسكیمش برونشیتی درحال تداوی ایده‌بیلمك ایچون هر یمكدن اول برقهوه قاشیغی (غویو قطرانی) برقدح صویه قارشدیروب ایچمك كفایت ایدر . هنوز باش كوسترمش ورمی تداوی ایتمك وتوسعنی منع ایتمك ایچون دخی مذكور قطران یكانه تداویدر زیرا آق جكردلیكلرینه كیروب مضر میقروبلری تلف وجكری چوریمكدن محافظه ایدر .

(غویوقطراننك) اوتوز سنه‌دن بری متعدد خسته‌لر اوزرنده كوستردیكی حسن تأثیر مذكور علاجه بیوك بر شهرت قازاندرمش اولمغله برچوق رقیبلر فرصتدن بالاستفاده اهالی‌یی الداتوب كندی ماللرینی (غویو قطرانی) یرینه صاتمقده‌درلر . حقیقةً اكثر فابریقه‌لر اشاغی جنس قطران استعمال ایتدكلری ایچون بعضاً اهون فیأتله صاتمقده ایسه‌لرده خسته‌لر بوندن استفاده ایده‌مزلر .

بناءً علیه نزله ، برونشیت ، اوكسوروك وخصوصی ایله بالجمله كوكس خسته‌لقلری وهنوز باش كوسترمش ورمی قطعیاً تداوی ایتمك ایستر ایسه‌كز اجزاخانه‌لردن یالكز (غویو قطرانی) Goudron Guyot آرایوب دقت ایدیكزكه ایتكتلرك اوزرنده قرمزی ، یشیل ومور رنكله (غویو) Guyot امضاسی برآز ایریجه مطبوع Maison Frere 19 rue Jacob Paris محرر بولنسون : بونك برمحسناتی‌ده فیأتنك اعتدالیدر . هرشیشه دروننده‌كی قطرانك یومیه برلیتره صو ایچلدیكی فرض اولندیغی حالده ١٣ دن ١٥ لیتره صویه كفایت ایتدیكی نظر اعتباره النورسه بومهم علاج استعمال ایچون كونده انجق اوتوزپاره صرف ایدیله‌جكی نمایان اولور . بو اهونیتك دخی غویوقطراننك تعممنه بیوك تأثیری اولمشدر .

دیشلرك اهمیتی

اصحاب عقل وذكا دیشلرینه پك زیاده دقت واعتنا ایدرلر . زیرا دیشلر كوزل اولماز ، ایی بر حالده محافظه ایدلمزسه صحت ایله برابر نظافت وجهیه دخی قالماز ، دیشلرك فقرانی طرز تلفظی بوزار . اشكال وجهیه‌یی تخریب ایدر . معده خسته‌لقلرینك اكثریسی بوندن تولید ایدر . دیشلرك حسن محافظه‌سی دخی پك صعوبتله اجرا ایدیله بیلیر .

بناءً علیه دیشلرینه علل عارض اولان ذوانه دیش طبیبی موسیو بارری‌یه مراجعت ایلملرینی بالخاصه توصیه ایلرز . مومی الیه اك كوزل ، اك صاغلام دیشلری یایسز ودماغسز اوله‌رق اعمال ایدوب كوكلری وصاللانان دیشلری چیقارمغه حاجت براقماز وشو صورتله اعمال ایتدیكی دیشلر طرز تلفظ وهضم خصوصیلرینی مكملاً تأمین ایدر ، اك نازك اك عصبی ذوات دوقتور بارری‌یه كمال امنیتله مراجعت ایده‌بیلیر . بك اوغلنده جاده‌ده وفرانسه سفارتخانه‌سی قارشوسنده ٣٧٠ نومرولی دائره‌ده بولنور . مراجعت ایدن ذوات اجرا ایدیلن تداویدن ممنون قالمدقجه هیچ بر پاره قبول ایتمز . ٥٥٤

عیناً ورقه

حسب الوظیفه وقتمك قسم اعظمنی اوتوروب چالشمق صورتیله كچیرمكه مجبور بولندیغمدن انقباض وباصوردن هیچ باش الهماز ایدم . هركون باشم اغرر كوزلرم قرارر معده‌م بولانور وبرساعت راحت وقت كچیره‌مزایدم . باصوردن حاصل اولان ممه‌لر ایسه سزلاشوب طوررلر ایدی . برطبیبك توصیه‌سی اوزرینه (دوقتورفرانقك صحت حابلرینی) استعماله باشلادم . مزكور حابلر اولا انقباضی دفع ایدوب باصور وممه‌لرك اضطرابنی تسكین ایتدیلر بعده استعماللرینی دوام ایتدیكمه معده‌می تسوید ایتدیلر و برمدت صكره باش اغریلرمله سائر راحتسزلقلرم دخی مندفع اولدی وشیمدی (دوقتور فرانقك صحت حابلری) سایه‌سنده كمال عافیتله ایشمه دوام ایتمكده‌یم .

فرانسه‌ده سه‌ن لوران قضاسی قائممقامی

آلفردی

مذكور (صحت حابلرینك) صورت منتظمه‌ده استعمالی سایه‌سنده حقیقتاً معده وباغرصاقلر كندی عافیتلرینی بولوب عكسی درجهٔ مطلوبه‌ده هضم ایدرلر وانقباض دفع اولوب كیدر . (دوقتور فرانقك صحت حابلری) انقباضی وباخصوص باصوری تداوی ایتدیكدن ماعدا معده‌یی تسویه ایدوب اشتها اچارلر . وقانی تمیزلرلر وفوق العاده دافع تعفن درلر واصلا پهریزی ایجاب ایتدیرمزلر . صورت استعماللری تركجه لسان ایله محرر اولوب حاب قوطیلرنده ملفوفدر : تقلیدلرندن صاقنمق ایچون اوزرلرنده (دوقتور فرانق) اسمی محرر معدندن معمول قوطی ارامالی . درسعادت وطشره‌ده‌كی اجزاخانه‌لرده واجزا ده‌پرلرنده صاتلور :

٢٤

كینالاروش

QUINA-LAROCHE

ضعیف مزاج ، رنكسز واشتهاسز چوجقلر وقادینلرله خسته‌لقدن هنوز شفا بولانلر ایچون طبجه اك مؤثر علاج چلیك ایله قنه قنه اولدیغی معلومدر . چلیك قانی تازه‌لیوب قوتلندیرر قنه قنه ایسه معده‌نك وظائفنی تسهیل ایدر : (كینالاروش) مذكور هرایكی مؤثر علاجلردن دخی تركیب ایدلمش اولمغله امثالی آره‌سنده اك برنجیسی اولدیغی موجدینك فرانسه حكومتندن اخذ ایلدیكی اون التی بیك آلتی یوز فرانق مكافات ایله دخی تصدیق ایدیلور . (كینالاروش) درسعادت وطشره‌ده‌كی بالجمله اجزا دپولری ایله اجزاخانه‌لرده صاتیلور . ٥١٠

ویال شرابی

قنه قنه ، ات وكیرچ خلاصه‌سی ایله ترتیب اولنان مذكور شراب وجوده فوق العاده قوت ودیزلره درمان ویردیكی كبی صحت بدنیه‌یی دخی تجدید ایدر . اختیارلرك قادینلرك چوجقلرك وخسته‌لكدن هنوز شفایاب اولانلر ایله بنیه‌سی ضعیف اولانلرك وبوی اتدقلری سنده ضعیفلنان دلیقانلیلرك عصب وكمیكلرینی قوتلشدیروب دیزلرینه درمان كتیرمك ایچون یكانه چارهٔ تداویدر .

قانسزلق ، صاریلق ، هضمسزلق ، اشتهاسزلق ، اسهال معده ، خسته‌لكلری وسكر ضعیفتی برقاچ شیشه استعمالی ایله اساسا تشفیه اولنور . درسعادت وطشره‌ده عموم اجزاخانه‌لرله اجزا دپولرنده صاتیلور . ٥١٤

اوروپادن مورود معدن صولرینك جمله‌سنه فائق اولان بو معدن صویی معده قره‌جكر وسكر ونقریس وقوم وفرط سمانه خسته‌لقلرینه پك فائده‌لیدر . علل مستولیه زماننده بوندن اعلا صواوله‌مز . مركز عمومیسی باغچه قپوسنده جلال بك خاننده در . شیشه‌سی ٣ واللی شیشه‌لك صندوغی یوز قرق غروشدر . بوش شیشه‌لر یكرمی پاره‌یه كری النور .

Exempte de micro-organismes, excellente eau de table très efficace dans les malaides de l'estomac, du foie, des reins le diabète et l'obésité. En ven et à Djélal Bey Han

140 Piastres lacaisse, 3 Piastres la bouteille; on reprend les bouteilles vides ε20 paras.

فوطوغراف مراقلیلرینه

﴿ پارناث فوطوغرافخانه‌سی ﴾

فوطوغرافلرینی نفیس صورتده وحال طبیعیده چیقارتمق ارزو ایدنلر بك اوغلنده جادهٔ كبیرده حاجوپولی خانی قربنده ٢٨٨ نومرولی (پارناث) نام فوطوغرافخانه‌یه مراجعت ایتملی‌درلر . مذكور (پارناث) فوطوغرافخانه‌سنك مدیری صنعتنده فوق العاده ماهر اولدیغندن اعمال ایتدیكی رسملر غایت نفیس وصنعتكارانه ومطلوبه موافق صورتده‌درلر . كرك بیوك وكرك اوفق هربویده رسملر اك صوك اصولده اعمال اولنان ماكنه‌لرله مكمل صورتده آلندیغی كبی خصوصی صورتده قره‌قلم ویاغلی بویا اوله‌رق دخی هرنوع رسملر عینی نفاست وصنعتله استحضار اولنمقده‌درلر ، بعض صنعتندن بی‌بهره فوطوغرافجیلره مراجعت ایدوب‌ده كندیلرینه هیچ بكزه‌میان عجل عجائب رسملر یاپدیرمقدن ایسه (پارناث) دارالصناعیسنده اهون فیأتله رسملرینی نفیس صورتده چیقارتمه‌لری عموم اهل مراقله معتبر اهالی‌یه توصیه اولنور ، دیكر فوطوغرافخانه‌لردن تفریق ایده‌بیلمك ایچون (پارناث) اسمنك خاطرده طوتلمسی رجا اولنور . فوطوغرافخانه هركون آچیقدر . یاغمورلی هوالرده دخی براق هوا كبی عینی مكملیتله فوطوغراف چیقاریلور . ٥١٣